

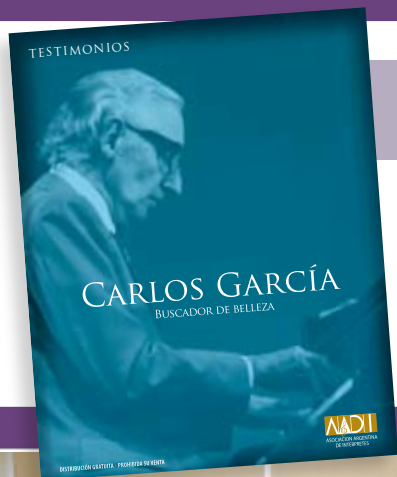


ASOCIACIÓN ARGENTINA
DE INTERPRETES

NOTAS *Sin* PENTAGRAMA

INFORMACIÓN DE JULIO DE 2011 Nº 34

DISTRIBUCIÓN GRATUITA



PRESENTACIÓN DE UN
NUEVO LIBRO TESTIMONIO

CARLOS GARCÍA BUSCADOR DE BELLEZA

AADI presentó en Clásica y Moderna
una nueva edición de la colección
Testimonios, declarada de Interés Cultural
por la Legislatura Porteña.



INSERT
CONVERSACIONES
Hoy, Víctor Heredia



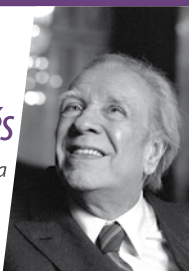
DESAYUNO DE TRABAJO
EN AADI JUNTO A LA CAEC
(Cámara Argentina de Empresarios Culturales)



Reunión
con Asociados
de Santa Fe

Jorge Luis Borges
*Veinticinco
años después*

Notas sin Pentagrama
se honra con la
palabra escrita de
María Esther Vazquez



ENTREVISTAS

EL INSTITUTO
DI TELLA Y
LA MÚSICA

Historia del CLAEM
-Centro Latinoamericano
de Altos Estudios Musicales-



Vamos por la
legalización
de lo que hoy
es ilegal

Nota del Dr. Nelson
Avila publicada en
Página/12 respecto
al canon por copia
privada.



HOMBRE & ESTILO
DANY MARTIN

ALMA DOCENTE
SUSANA NAIDICH

ADIÓS, MENSAJERO
DE LA PAZ
Facundo Cabral
(1937-2011)



EL PAPEL DE LA GESTIÓN COLECTIVA EN AMÉRICA LATINA

Queda claro, que fuera de mi especialidad no me considero técnica en nada para poder abordar, desde un conocimiento acabado, un compromiso tan grande que pueda completar la expectativa. Es difícil para la comprensión limitada del espacio tomar plena conciencia de que, como resultado de la revolución tecnológica, estamos en el medio de un cambio cultural sin precedentes y sumamente veloz. Sin embargo...

El ex Director General de la OMPI -Organización Mundial de la Propiedad Intelectual-, Don Arpad Bogsch, para referirse "al impacto de las nuevas tecnologías sobre la legislación de propiedad intelectual" dijo así: "En el campo del derecho de autor y derechos conexos, la experiencia de los últimos años confirma que la gestión individual de los derechos patrimoniales de autor resulta absolutamente ineficiente en un mundo como el actual, en donde los usuarios requieren del acceso inmediato a una gran cantidad de obras. En ese sentido, las sociedades de gestión colectiva juegan un rol decisivo, no sólo para los autores y los titulares de derecho, sino también para los usuarios y la comunidad en general."

"Es así que arribamos a la conclusión -decía él- que las Sociedades de Gestión Colectiva, en su condición de entidades con la capacidad legal y financiera suficiente para desarrollar sistemas eficientes de **"Gestión Digital de Derechos"**, siguen desempeñando un papel decisivo en proporcionar un servicio eficiente y de bajo costo a todos sus afiliados o asociados."

Desde aquel entonces hasta hoy, muchos expertos internacionales han volcado su conocimiento para analizar debidamente la realidad de la ges-

ción colectiva en América Latina, "El respeto a los derechos de autor es un terreno muy joven en Ibero-américa, ya que nuestros países apenas comienzan a percibir la necesidad y los beneficios de respetar el trabajo intelectual".

Me permito agregar que en mi país, Argentina, hablar hoy de la propiedad intelectual es un tema por cual los medios públicos y un buen segmento de la sociedad se niegan a debatir.

Supongo, o por lo menos espero, que la fuerza arrolladora que irrumpe desde hace muy poco en los Derechos Humanos, ayudará a que su implementación sea frecuente en las discusiones necesarias.

Agrego que nombrar derechos de autor, es hacer mención también a los derechos conexos, que como creativos serán siempre menos propensos a ser respetados en el campo intelectual; olvidando que son esos derechos creativos o versiones los que contribuyen a hacer vigente el interés por la obra de autor que a veces sucumbe injustamente ante la natural capacidad de olvido de cualquier sociedad. De este modo, sigue corriendo agua bajo el puente. Sin embargo, llama la atención, cómo se modifica día a día el desarrollo de algo -que podría darse paulatinamente- en el campo digital en que vivimos. Al mismo tiempo, nos genera dolor aceptar el hecho de que grandes monopolios se distinguen en trabar caminos, posibilidades, atrincherando a intérpretes, ejecutantes y conexos.

Digo siempre que los artistas, para el gran colectivo intérpretes musicales **no** dejamos de ser otra cosa que simples entretenedores. A veces eficaces, nunca profesionales.



Tomás Escalante, ANAIE, Perú; Pocho Prieto, de ANAIE, Perú; Carlos Gustavo Varela, SUDEI, Uruguay; Eduardo Magnanego, AADI, Argentina, Tesorero de FILAIE; Carlos López, AIE, España; Carlos Weiske, SUDEI, Uruguay; Carlos De Quintal, de AVINPRO, Venezuela; José Luis Erosa, EJE, Ejecutantes de México; Nelson Avila, AADI, Argentina, Presidente del Comité Jurídico de FILAIE; José Luis Sevillano, AIE, España, Presidente del Comité Técnico de FILAIE; Enrique Baeza, SCI, Chile; Horacio Bartolucci, AADI, Argentina; Julie Freundt, ANAIE, Perú; Tatiana Urrutia, SCI, Chile; Jorge de Souza Costa, SOCIMPRO, Brasil, Vicepresidente 2º de FILAIE; Luis Cobos, AIE, España, Presidente de FILAIE; Susana Rinaldi, AADI, Argentina, Vicepresidente 1º de FILAIE; Federico Del Real, EJE Ejecutantes de México; Marihel Barboza, SUDEI, Uruguay; Amalia Vecilla, AADI, Argentina.

En muchos casos observamos en qué modo se ha empobrecido la imaginación y sentimos que realidades condenadas por fatalismos a la destrucción, abren compuertas para mostrar que se puede mejorar la calidad de vida. Al mismo tiempo nos da tristeza comprobar la falta de creatividad que impera en espacios de distracción que en lugar de estimular la imaginación creadora, deforman desde su óptica mediocre la mirada de aquellos que adolecen de su juicio libre de miserias humanas. Este año Argentina ha vivido con suma alegría y satisfacción la incorporación en su historia del Mercado de Industrias Culturales Argentinas (MICA). Esto nos permite revisar mucha obra realizada, pero también nos permite alentar posibilidades que desde un Estado -como en este caso la Secretaría de Cultura de la Nación- nos permitirá estar más que respaldados, protegidos de nuestras voluntades de creación colectiva y nuestros reclamos de derechos a favor de tales creaciones. Hace años, UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura) -una vez más- en tanto que organismo perteneciente a Naciones Unidas, que

mantiene su casi independencia de acción, cristaliza el concepto refiriéndolo a aquellas industrias que combinan la creación, la producción y la comercialización de contenidos creativos habitualmente protegidos por Copyright que sean intangibles y de naturaleza cultural. La aparición del término "industrias creativas" (popularizado en Inglaterra hace años en la gestión de los laboristas con Tony Blair a la cabeza) da cuenta de un conjunto más amplio de actividades cuyo insumo principal es el talento. Ahora bien, más allá de los debates académicos, hablar de industria cultural o creativa implica reconocerle a la cultura un espacio fundamental en el plano productivo en cuanto a generador de trabajo y dador de sentido para las personas.

Si tomamos en cuenta estas últimas palabras, tenemos que tomar en cuenta, también, nuestra responsabilidad como artistas al servicio de la cultura, desde espacios que nos han sido otorgados para estimular nuestros derechos. Me gustaría que en un plazo no demasiado extenso toda América Latina goce de los mismos beneficios y realidades.

Susana Rinaldi



Vamos por la legalización de lo que hoy es ilegal

ENTREVISTA A NUESTRO GERENTE LEGAL DR. NELSON AVILA

"El más débil" Por Soledad Vallejos

El abogado Nelson Avila explica que el problema "es fácil" de entender: "la gente no quiere pagar y el artista quiere cobrar". Representante de AADI, la Asociación Argentina de Intérpretes, es uno de los defensores del proyecto de canon. "Estoy del lado del más débil –explica–. Muchos artistas tienen cinco minutos de fama, la gente los aplaude y después mueren en la miseria." En el espíritu de la ley, dice, está la idea de "legalizar una actividad que hoy es ilegal", puesto que el proyecto del canon habilitaría la posibilidad de hacer una copia privada. Se trata de "compensar un daño que vos, artista, tenés por una actividad que hace una persona y obtiene un lucro".

-La copia privada no supone venta sino usar en distintos dispositivos un mismo producto. No necesariamente es piratería.

-Ese argumento es el mismo que pasó en todo el mundo: las empresas que producen y lucran con la venta no ponen la cara, mandan a los internautas porque los asustan con que aumenta el precio y demás. Pero es claro. Doy un ejemplo: un iPod Touch, el reproductor de mp3, sirve para almacenar música. En Argentina el derecho a reproducir, hacer una copia de un soporte, sea original o no, está prohibido. Entonces usar ese iPod es ilegal. Si quiero tener y usar uno acá, estoy siendo un delincuente, porque lo voy a comprar para ponerle música. Es que la tecnología, a las discográficas, las pasó por encima: ahora es posible comprar un disco y tenerlo en tu estudio, tu casa, tu quinta, tu auto; no necesitás comprar un disco para cada lugar, podés copiarlo. Es la muerte de la industria.

-¿Cómo plantean las entidades distribuir el dinero del canon entre los artistas?

-De muchas formas. En principio, un porcentaje iría a fines sociales de intérpretes y autores.

-¿Una suerte de mutual?

-Algo así. El 20 por ciento con fines sociales, fomento y promoción. El 80 por ciento restante de acuerdo a principios específicos y concretos, como venta de discos y difusión.

-¿Los artistas más difundidos recibirían más de ese canon que los menos difundidos?

-Exacto. Y el que más vende también. Ese artista tiene que tener más, porque si vendió más y se sigue escuchando, basta unir las dos puntas para entender que es el que más se reprodujo. Pero ojo, a la gente le dicen que un producto se encarece y no entiende.

NOTA PUBLICADA EL LUNES 4 DE JULIO DE 2011 EN DIARIO PÁGINA/12

“Nacemos para vivir, por eso el capital más importante que tenemos es el tiempo. Es tan corto nuestro paso por este planeta, que es una pésima idea no gozar cada paso y cada instante, con el favor de una mente que no tiene límites y un corazón que puede amar mucho más de lo que suponemos”.

Facundo Cabral

(1937-2011)

Mensajero Mundial de la Paz (UNESCO)



Facundo Cabral y los medios de comunicación social

El trágico asesinato del cantautor Facundo Cabral fue un tema central en la agenda mediática de los últimos días. Como sucede con la mayoría de los “casos” a los cuales se les dedican innumerables páginas y horas de aire, este lamentable hecho sucedido en la ciudad de Guatemala también fue atractivo para las opiniones y la “cháchara televisiva”, parafraseando a Umberto Eco¹.

El vicio de hablar por hablar sin reparar en el contenido ni en la forma, permitió que la muerte de Cabral llegara incluso a los programas de chimentos. Fue histórico: en la televisión argentina se habló de un artista no involucrado en lo comercial, un artista que las radios, la televisión y la gráfica por poco habían olvidado en vida. Cuando Cabral se presentaba en el ND/Ateneo y extendía sus temporadas durante meses, pocos medios lo reflejaban, a pesar del indudable éxito que tuvo hasta en su último espectáculo, titulado “Canciones conversadas”.

Hacía mucho tiempo que no se escuchaba “No soy de aquí ni soy de allá” en la mayoría de las radios argentinas; en los canales de televisión, más de un productor tuvo que rescatar la emblemática canción de

un disco perdido. Debe de ser similar al archivo de la novela “Todos los nombres”, de José Saramago, en la cual el protagonista se interna en ese espacio oscuro e interminable en el cual muchos materiales parecen extraviarse para siempre; en ese archivo se pierden los nombres, es decir, se pierden las identidades. El caso de Facundo Cabral es un claro ejemplo del extraño criterio de selección musical que existe en la mediósfera nacional, en la cual pocos conductores o emisoras recuerdan a ciertos intérpretes, para la mayoría olvidados.

La falta de difusión de ciertos artistas argentinos y extranjeros es, como señalamos diariamente desde los micrófonos², una actitud constante de quienes se limitan a uno o dos géneros, pero fundamentalmente (y es preciso subrayarlo) es una elección. Como aquellos que defienden el crecimiento de la televisión basura, estas emisoras creen justificarse al sentenciar el lugar común de la complicidad: “Es lo que le gusta a la gente”. Una de dos: el concepto “la gente” cabe para ciertos grupos o se ignora que no sólo el rock y el pop son géneros masivos. Pregúntenle a Plácido Domingo si su recital en la avenida 9 de Julio no fue multitudinario. Pregúntenselo, ya que hablamos de esa arteria, a los artistas que cantaron y tocaron en las fiestas del Bicentenario. Pregúntenselo a “Pipi”

Piazzolla y a su banda Escalandrum, que colmaron el Gran Rex. Pregúntenselo a los tangueros que llenan teatros todos los fines de semana. Pregúntenselo al círculo íntimo de Mercedes Sosa, que recorrió el país aclamada por miles. Pregúntenselo a Los Chalchaleños y a los artistas de Cosquín.

Es evidente que la política de dominio cultural es feroz. Y desplaza del centro de atención a cualquier artista que no respete el molde de lo comercial. Como los complejos de cine, que marginan estrenos que no comulgan con las fórmulas hollywoodenses, también existe una hegemonía musical en los medios de comunicación. Ahora resulta que los conductores “top” valoraban a Facundo Cabral: ni siquiera se habían tomado la molestia de nombrarlo alguna vez. Y cuando decimos Facundo Cabral nos referimos a todos esos artistas de los cuales el público, incluso admirándolos, no supo nada más. ¿Por qué? Porque la mayoría de las radios, por ejemplo, ponen en el aire el negocio fácil, “que cierren los números y punto”. Pero mientras tanto, sólo un par de locos (como aquellos locos

de la azotea que inauguraron el éter con “Parsifal”³) insisten en ese repertorio no olvidado, pero sí relegado a la indiferencia. Las razones para hacerlo sobran, pero una de ellas es determinante: hay ciertos géneros que son propios de nuestra identidad, y por ello resultan imprescindibles para el espíritu. Por eso, esperamos volver a escuchar las reflexiones y el canto de Facundo Cabral, no por novedades judiciales, sino porque él, como tantos otros, nos hacen falta en la cotidianidad, aunque esas expresiones artísticas nos son sistemáticamente negadas.

Por Maxi Legnani

1 Umberto Eco es autor del artículo “La cháchara deportiva”, en el cual señala el enorme espacio que los medios de comunicación social dedican al debate futbolístico, que deviene en evasión de las problemáticas políticas.

2 Este comentario fue realizado por el autor de la nota en “Animales políticos”, por Radio Rivadavia, y “Antes que mañana”, por Radio Continental, programas en los que se desempeña como columnista.

3 Ópera de Richard Wagner emitida en la primera transmisión radial de la Historia, el 27 de Agosto de 1920, desde el Teatro Coliseo.



El Lic. Juan Carlos D´Amico nos hace llegar esta, su reflexión, sobre la trágica desaparición de Facundo Cabral

Aunque todos nos parecemos nadie duda de que cada ser humano es único. Pero hay algunos que no se parecen a nadie. Facundo Cabral fue uno de ellos. No pretendía ser inteligente y lo era. No ostentaba ilustración pero era un hombre cultísimo. Tenía todas las razones por estar resentido con la vida y no lo estaba. Andaba por lo alto de la consideración de todo un pueblo, pero a él le gustaba volar bajito.

Si uno quería charlar con él... más bien escucharlo, tenía que estar dispuesto a bajar un cambio. Sus frases parecían arbitrarias, a veces surrealistas, y ocurría que al cabo de unos instantes cobraban un sentido cuya contundencia era irrefutable. Tenía la costumbre de rumiar cada palabra y les daba en su boca un tiempo de maduración. Es claro, nadie puede rondar el misticismo o la filosofía hablando a borbotones.

Conoció la dureza de una infancia complicada, con un padre ausente que conoció a los cuarenta y seis años. Fue analfabeto hasta los catorce. Trabajó duro en el campo aunque nunca se sintió gaucho. Creía en la trascendencia tal vez por la influencia de su madre que se atrevió a decirle a Borges que no podía ser agnóstico. "Están los que creen y los que creen que no creen", decía Facundo al hablar de Dios.

Su increíble hallazgo fue descubrir y hacer suya la certeza de que la vida alcanza para que un hombre sea rico. Una y otra vez hablaba de que la gente no está deprimida, está distraída. "Tenemos un corazón, un cerebro... ¿qué más necesita el hombre para sentir el deleite de lo que lo rodea?" Esa convicción lo llevó a viajar mucho. Es más, decía que no era un cantante, que apenas era un caminante que se atrevía a cantar.

Su prédica pacifista llevó a la Unesco a nombrarlo Mensajero Mundial de la Paz, distinción que puso muy contento a Facundo y a todos aquellos que conociéndolo muy de cerca sabían que era más que merecido. Hoy las redes sociales, los radios y canales de televisión, los diarios y muchos sitios en Internet multiplicaron su palabra, su mensaje a través de la música. Es curioso ver cómo una voz se multiplica *ad infinitum* después de que su dueño muere. Su palabra repetía el mismo concepto: el valor de la paz y la amenaza de la ambición.

Muchos podrán encontrar un contrasentido al hecho de que un pacifista muera a manos de los violentos. Con ayuda de la imaginería podríamos concluir en que el mismo Facundo se asombraría de esta ecuación. "Si un violento se pusiera a reflexionar sobre la impertinencia de matar a

un pacifista no deberíamos llamarlo violento", puede que acotara.

Quiero también imaginar la imposible reflexión de su propia muerte. Una y otra vez dijo que su vida había sido plena y dichosa. Que había conocido gente extraordinaria. Que tuvo la suerte que es reacia a la mayoría. Supongo que diría que se va de este mundo a aquel otro en el que vigorosamente creía sin pasar factura grande ni chica.

También me arrogo la petulancia de imaginar qué hubiera dicho en torno a su muerte a manos de asesinos. Lo imagino solidarizándose con el pueblo guatemalteco, lamentándose por los grupos violentos que lo acosan y por lo abrumados que hoy se sienten por lo que pasó. Así era Facundo Cabral y recordándolo de esta manera creo que haremos justicia a su prédica y enseñanzas.

Debemos asimilar este golpe transformándolo en una interpelación a nuestras conciencias. Para que reflexionemos sobre las miserias humanas y sobre la codicia que nos aniquila. Para que sepamos que *no es más rico quien más*



tiene sino quien menos necesita, como le gustaba repetir a Facundo tanto como citaba a San Agustín: *Sólo pide justicia, pero sería mejor que no pidieras nada.*

Los habitantes de la Provincia de Buenos Aires sentiremos muy particularmente haber perdido a uno de nuestros hijos dilectos. El gobierno que encabeza Daniel Scioli interpreta cabalmente el sentir de un pueblo que hoy se encuentra consternado.

Pronto convertiremos nuestro dolor en cálido recuerdo. Acaso nos ayude a apurar ese cambio un mensaje del amigo que hoy lloramos: *Nacemos para vivir, por eso el capital más importante que tenemos es el tiempo, es tan corto nuestro paso por este planeta que es una pésima idea no gozar cada paso y cada instante, con el favor de una mente que no tiene límites y un corazón que puede amar mucho más de lo que suponemos.*

Juan Carlos D´Amico

Presidente del Instituto Cultural
de la Provincia de Buenos Aires



25 de mayo de 2011

De mi consideración:

Tengo el agrado de invitar a su Organización a estar representada en calidad de observador en la séptima sesión del Comité Asesor sobre Observancia, que tendrá lugar en la Sede de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI), en Ginebra, del miércoles 30 de noviembre (a las 10 de la mañana) al jueves 1 de diciembre de 2011.

En esta reunión se examinará el programa de trabajo acordado por el Comité en su sexta sesión, a saber:

“Aprovechamiento del estudio sustantivo contenido en el documento WIPO/ACE/5/6: análisis y debate de toda la complejidad de las infracciones de los derechos de P.I. Con ese fin, habría que pedir a la Secretaría que emprenda:

1. (...)
2. un examen de los diferentes tipos de infracciones y de lo que induce a la infracción de los derechos de P.I., teniendo en cuenta las variables sociales, económicas y tecnológicas así como los diferentes grados de desarrollo;
3. estudios específicos encaminados a concebir métodos analíticos que evalúen la sociedad teniendo en cuenta toda la diversidad y realidades económicas y sociales así como los diferentes grados de desarrollo;
4. un análisis de iniciativas, métodos alternativos y otras soluciones posibles desde el punto de vista socioeconómico a los fines de hacer frente a la problemática de la piratería y la falsificación.” (...)

Aprovecho la oportunidad para saludarle muy atentamente.

Francis Gurry

Director General - OMPI

Madrid, 15 de julio de 2011

Queridos amigos y compañeros de AADI,

Quiero expresar mi más sentido pésame por la pérdida de **D. Facundo Cabral**, es una pena que lo hayamos perdido.

Les ruego, por favor, hagan extensible a su familia esta condolencia que representa, también, el sentir de todos los miembros de AIE y el de todas las entidades que pertenecen a la Federación Iberolatinoamericana de Artistas Intérpretes o Ejecutantes, FILAIE.

Descanse en paz, con el respeto y admiración de todos los que formamos parte de la comunidad artística.

Respetuosamente,



Luis Cobos
Presidente

Saludamos al nuevo Consejo Directivo de la Asociación Nacional de Intérpretes -ANDI-, de México, que asumió el 27 de junio pasado.



ANDI
Asociación Nacional de Intérpretes
Sociedad de Gestión Colectiva

Asociación Nacional De Intérpretes, S. G. C. de I. P.
(A.N.D.I.)

TONALA No. 60 y 63 COL. ROMA C.P. 06700
MEXICO, D.F.
TEL. 55-25-40-59 FAX: 52-07-98-89 55-14-61-37
INTERNET: www.andi.org.mx E-mail: andi@andi.org.mx

"A LA COMUNIDAD CULTURAL NACIONAL E INTERNACIONAL"

Reciban un cordial saludo del nuevo Consejo Directivo de la ANDI, que tomó posesión formal de sus cargos el día 27 de junio del presente año.

Tenemos el agrado de informar que nunca en la historia de la ANDI ningún Consejo Directivo había logrado reunir para un Proceso Electoral, la cantidad de **25 millones de votos** que la planilla "**Juntos Mejor**" logró llevar a la Asamblea del 24 de mayo próximo pasado.

Esta legitimación categórica que nos dieron nuestros compañeros intérpretes, la asumimos también como una gran responsabilidad para cumplir nuestra encomienda con toda plenitud.

Nos reiteramos a sus órdenes y esperamos contribuir significativamente a favor de la cultura y la propiedad intelectual. Asimismo, reiteramos que entre nuestros primeros quehaceres estará el respaldo absoluto al Tratado Audiovisual de la OMPI.

Reciban también un afectuoso abrazo.

Consejo Directivo.

SR. MARIO CASILLAS.
Presidente.

SR. MANUEL IBAÑEZ.
Vicepresidente.

SRA. ELIZABETH AGUILAR.
Tesorera.

SRA. BERTHA ELISA NOEGGERATH (DULCE) Primer Vocal.

SR. FELIPE NAJERA.
Segundo Vocal.

SRA. SILVIA MARISCAL.
Tercer Vocal.

SR. FERNANDO MANZANO.
Secretario.

MIEMBRO FEDERACION IBERO LATINOAMERICANA DE ARTISTAS INTERPRETES Y EJECUTANTES

Invitación de la UNESCO

Esta invitación ha sido dirigida a nuestra Vicepresidente 2° en su calidad de Embajadora de Buena Voluntad de la citada Organización de las Naciones Unidas. En la reunión de la entidad, que se llevará a cabo el 12 de septiembre de 2011, se discutirán los temas a desarrollar el año próximo que involucren a la música dentro de las causas que defiende la organización.



Reunión con Asociados de Santa Fe



Nuestra convicción es que, como entidad de gestión de derechos de Propiedad Intelectual, tenemos la obligación de informar los montos percibidos y el sistema de distribución que utilizamos.

Es por ello que, en las reuniones realizadas en las provincias, hemos incorporado como metodología, brindar un informe detallado con los siguientes ítems: recaudación, derechos abonados, incrementos de asociados, medios que abonan y envían planillas, etc. de cada zona.

En la presentación se hizo un parangón entre la realidad que presentaba Santa Fe en 2005 y el

año actual. Se partió de 2005, por ser el año en el cual nuestro Consejo Directivo decidió trasladarse “físicamente” al lugar de residencia de nuestros asociados.

Con la ayuda de una pantalla y un Power Point fuimos desgranando las cifras y, para sorpresa de todos, a la fecha de hoy, cerca de 1.300 asociados se fueron sumando a un promedio de alrededor de 200 asociados nuevos por año.

Durante el transcurso de la charla, mereció un acápite aparte la campaña que sostiene la entidad con la captación de nuevas emisoras, labor desarrollada en equipo con el staff de AADI-CA-



*Asociados durante el pago,
luego de la reunión.*

*Fredy Bernal, nuestro
colaborador en Santa Fe;
junto a Zamba Quipildor,
el Dr. Horacio Bartolucci
y Gustavo Satler.*

PIF, teniendo como resultado un incremento de un 300 % en las difusiones registradas en medios zonales.

Otro pilar importante es el continuo aumento de la recaudación zonal, así observamos que en el año 2010 se incrementó un 50% respecto al 2009 y, en concordancia con la recaudación, la distribución a los intérpretes santafecinos aumentó un 56%.

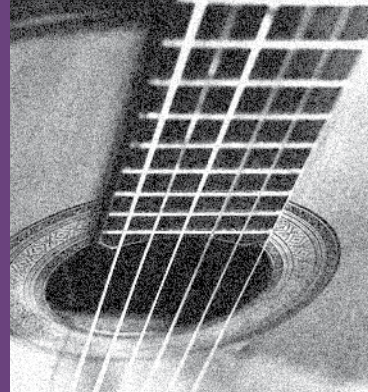
Una vez terminada la exposición, que fue seguida con mucha atención por parte de los 80 participantes, se evacuaron las dudas e inquietudes que expresaron. A continuación, dieron sus

mensajes el Consejero de AADI, Zamba Quipildor, y el Delegado Gustavo Satler, procediendo a la presentación de un nuevo colaborador en la ciudad de Santa Fe.

La designación correspondió sobre un joven músico radicado en la misma ciudad, el señor Alfredo "Fredy" Bernal, quien brindará su experiencia, sus conocimientos y su buena predisposición, contribuyendo con la difusión de nuestra misión hacia todas las provincias y con el firme propósito de escuchar las voces de nuestros asociados.

Dr. Horacio Bartolucci

AADI realizó una donación de guitarras al Conservatorio Superior de Música "Félix T. Garzón" de Córdoba



AADI sigue con la intención firme de promover el aprendizaje de la música entre las nuevas generaciones, por lo que realizó una donación de guitarras al Conservatorio Superior de Música "Félix T. Garzón", de la ciudad de Córdoba, a través de la gestión de nuestro delegado de aquella provincia, Víctor Scavuzzo.

Córdoba 27 de Mayo de 2011
Sr. Gerente de AADI
Horacio Bartolucci
Presente



El Director del Conservatorio Superior de Música "Félix T. Garzón" se dirige a usted y por su intermedio al Consejo Directivo a fin de agradecer profundamente la donación de 3 guitarras marca Alpujarra, que fueron entregadas a través del Maestro Victor Scavuzzo en el día de la fecha. Estos instrumentos serán usados por los alumnos del conservatorio que no tengan posibilidad de adquirir uno propio. Quedando a su disposición los saludo con la consideración más distinguida.

A stylized signature in black ink.

Profesor Oscar Gieco
Director
Conservatorio Superior de Música
"Félix T. Garzón" - Córdoba

HACIENDO CAMINOS SANTA FE

El domingo 26 de junio la ciudad de Santa Fe comenzó a vivir las primeras temperaturas del invierno. Sin embargo, más de dos mil vecinos disfrutaron del calor de la cumbia santafecina en la Costanera Oeste en el marco del ciclo "Haciendo Caminos".

La música tropical puso ritmo y calor a la fría tarde dominiguera en un nuevo ciclo musical que organiza la entidad con el auspicio del Gobierno de la Ciudad. En un recital enteramente dedicado a exaltar los ritmos propios de esta zona con sus máximos representantes luciéndose sobre el escenario, en primer lugar comenzó la tarde con el recital de Coty, el más parrandero. Desde sus canciones más clásicas como "Soy Negrero" hasta las salsas "Ahora quien" y "Hubo alguien" convirtieron el encuentro en una verdadera fiesta musical.

Luego de este show, Los Palmeras subieron al escenario para continuar subiendo la temperatura del encuentro. Fue así como desplegaron en escena los argumentos que respaldan sus 39 años de trayectoria. "Llora, me llama", "Caramelo santo", "Bandolera" y hasta el consagrado "Bombón asesino" interpretadas por "Cacho" Deicas hicieron deleitar y bailar al ritmo de las canciones a todo el público asistente.

Y como no podía faltar hubo distinciones y regalos para los responsables del evento. En primer lugar el consejero Zamba Quipildor hizo entrega de una plaqueta al líder de Los Palmeras, Marcos Camino, expresando que "AADI le dedica y le entrega al grupo musical este gran premio para que esté colgado entre los muchos que tienen, en reconocimiento a su trayectoria y su compromiso con la cultura popular." Marcos Camino expresó su agradecimiento, destacando que AADI desarrolla la importante función de nuclear a todos los músicos, a Zamba que tuvo la deferencia de entregarnos este premio.

Asimismo, personalmente, en nombre de AADI, agradecí la participación del Gobierno de la Ciudad, manifestando que "estamos muy contentos de poder estar todos juntos y trabajar en base a la conjunción de esfuerzos, como es el caso de nuestra entidad con la ayuda de la Municipalidad de Santa Fe para hacer efectivo este evento, por eso hacemos entrega de este presente al Presidente del Consejo, Jose Corral, y por su intermedio al Intendente Mario Barletta".

Finalmente, debo agradecer el importante trabajo realizado en la organización de la fiesta que realizó nuestro Delegado Gustavo Satler, como así también el aporte de nuestro nuevo colaborador en Santa Fe, Fredy Bernal.

Dr. Horacio Bartolucci



COTY



Marcos Camino recibe la plaqueta de AADI.



José Corral entrega un diploma del Consejo de la ciudad de Santa Fe, donde se declara de Interés Municipal al festival Haciendo Caminos.

DESAYUNO DE TRABAJO EN AADI JUNTO A LA CAEC

(Cámara Argentina de Empresarios Culturales)

El día jueves 9 de junio del corriente año se llevó a cabo, en nuestra entidad, el "3º Desayuno de Trabajo Interprovincial" organizado por la Asociación Argentina de Intérpretes (AADI) y la Cámara Argentina de Empresarios Culturales (CAEC).

El objetivo del desayuno fue exponer las diferentes problemáticas relacionadas con la propiedad intelectual. Entre los participantes estuvieron el Presidente del Instituto Cultural de la Provincia de Buenos Aires, señor Juan Carlos D'Amico, representantes de las Casas de Provincia en la ciudad de Buenos Aires, de Córdoba, Corrientes, Formosa, La Pampa, Mendoza, Misiones, Río Negro, San Luis, Santiago del Estero y Tucumán. Por la CAEC asistieron la Presidenta, señora Liana Sabbatella, la Secretaria, señora Leticia Zattera y el Tesorero, señor Jorge Cichero. Por parte de AADI, el Vicepresidente, señor Horacio Malvicino, la Vicepresidente 2º, señora Susana Rinaldi y el Gerente Legal, doctor Nelson Avila.



Liana Sabbatella, presidente de la CAEC, toma la palabra.



Una vista general del ameno desayuno de trabajo realizado en nuestra entidad.

Fotografías: Marcelo Rembado.



El Gerente Legal de AADI, Dr. Nelson Avila.




El Sr. Juan Carlos D'Amico, presidente del Instituto Cultural de la Provincia de Bs. As., entre los dos Vice-presidentes de AADI.



Los distintos representantes culturales de las Casas de Provincia en la Ciudad de Bs. As., hicieron interesantes aportes.





PRESENTACIÓN DE
UN NUEVO LIBRO
TESTIMONIO

CARLOS GARCÍA
BUSCADOR DE BELLEZA

En el especial marco de la librería Clásica y Moderna de Buenos Aires, AADI tuvo el gusto de anunciar el lanzamiento del libro de su Colección Testimonios -cuya directora es nuestra Vicepresidenta 2º, Susana Rinaldi- dedicado a la memoria de quien fuera Consejero de nuestra entidad: Carlos García. "Extraordinario pianista del folklore, del tango y del jazz, excelente director-fundador de la Orquesta del Tango de la Ciudad de Buenos Aires y eminente arreglador de la música popular, en general, y de la ciudadana en particular", al decir del autor, René Vargas Vera.



René Vargas Vera y Susana Rinaldi, autor y directora de la colección Testimonios, abren la presentación.



En primer plano, los maestros Enry Balestro y Horacio Mavicino.



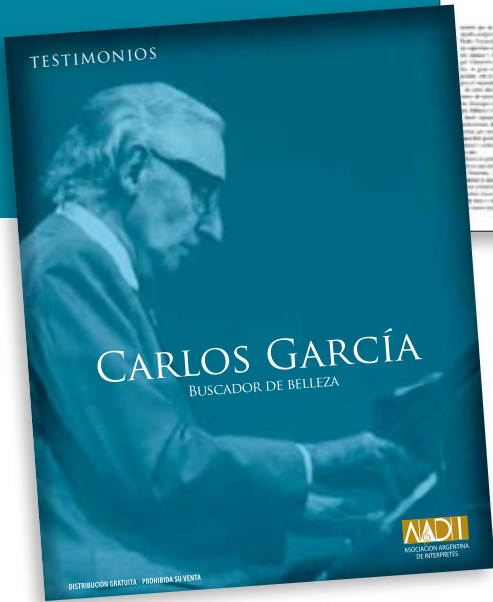
La conducción estuvo a cargo del inefable Luis Garibotti.



El legislador porteño, Rafael Gentile, que propuso la colección Testimonios de Interés Cultural.



El maestro Raúl Garelo, flanqueado por las asistentes de AADI.

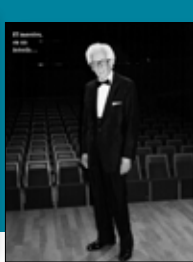


Nuestro Gerente, Dr. Horacio Bartolucci, hablando a los invitados especiales.



Tres maestros del piano, homenajearon la memoria de Carlitos García. José "Pepe" Colangelo, Nicolás Ledesma y Juan Carlos Cirigliano.





El momento más emotivo de la noche fue cuando el Sr. Agri, con su voz trémula, leyó el texto que había escrito para su esposa y sus hijos. Fue un momento de gran emoción y de gran ternura. El Sr. Agri, con su voz trémula, leyó el texto que había escrito para su esposa y sus hijos. Fue un momento de gran emoción y de gran ternura.



El momento más emotivo de la noche fue cuando el Sr. Agri, con su voz trémula, leyó el texto que había escrito para su esposa y sus hijos. Fue un momento de gran emoción y de gran ternura. El Sr. Agri, con su voz trémula, leyó el texto que había escrito para su esposa y sus hijos. Fue un momento de gran emoción y de gran ternura.



El momento más emotivo de la noche fue cuando el Sr. Agri, con su voz trémula, leyó el texto que había escrito para su esposa y sus hijos. Fue un momento de gran emoción y de gran ternura. El Sr. Agri, con su voz trémula, leyó el texto que había escrito para su esposa y sus hijos. Fue un momento de gran emoción y de gran ternura.



Pablo Agri y Sergio Vainikoff, consejeros de AADI.



La familia de Carlos: su mujer Amalia y sus hijos Anibal y Viviana.



Horacio Berdini y Juan Alberto Pugliano.



Juan Carlos Cuacci e Inés Rinaldi.



Empleados de AADI también estuvieron presentes.



La presentación del libro llenó la sala de Clásica y Moderna de invitados.



Flores para Amalia Ruiz, su esposa.

Fotografías: Christian Inglize.

Hombre & estilo

DANY MARTIN

Varón porteño, un clásico contemporáneo. De vibrante simpatía y talento, que hizo volar su canto entre los brillos de "La Nueva Ola" y de su personal vigencia. Y todo lo reafirma, en su obra
Aún estoy aquí...



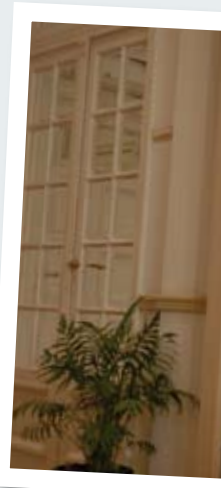
Hijo del cantante de la orquesta de Lucio Demare, Horacio Quintana, Dany Martin debuta un 13 de noviembre, a los 13 años, por Canal 13... en *Hoy nace una estrella...* y el 13 de diciembre, canta en Radio El Mundo, acompañado por la Orquesta Estable del Maestro Santos Lipescer y el coro de Fanny Day. Había nacido una estrella, sin dudas, para disfrutar en variados géneros y ritmos... "mi manera de vivir es la canción y el 13, fue siempre un número de suerte para mí" e inaugura, casi ahí nomás, su primera gira por países de Latinoamérica... ¡a los 15 años!

Participe necesario de lo que dio en llamarse *La Nueva Ola*, comparte una generación que se despliega tanto en el país y en la región y que protagoniza con notable suceso. En Canal 11, para *Ritmo y Juventud*, durante varios años y en sus participaciones en *Sábados Circulares de Mancera*; más sus permanentes recorridos por toda la Argentina. Su rápido desempeño y reconocimiento, que había comenzado en el 64, lo encuentra en el 67, ganando como autor e intérprete el "Festival Costa a Costa" de Uruguay. Su canción: "Ya no puedo vivir".

Nada que ver, con lo que la vida le seguía preparando... el impacto romántico en México. En esa gira del 68, tiene su propio programa de televisión: *Noches de Gala*; actúa en el cine, en *Cuernos bajo la cama*, dirigida por Ismael Rodríguez, junto a Isela Vargas y Andrés Soler.

El repertorio de México lo marca definitivamente. Armando Manzanero, José Alfredo Jiménez, Agustín Lara... son páginas imposibles de borrar, como el valor que siente por la sensibilidad de los amigos y del vínculo con la gente...

Nos dirá: "hoy estamos más conectados, pero, de verdad, estamos realmente solos, por las computadoras y los mensajes de texto... ¿Podrás creer que





muy naturalmente, una de mis hijas, me llegó a invitar a cenar por mail? Eso sí que no va, definitivamente, conmigo”.

Ya en Buenos Aires, por un tiempo otra vez, se sorprende con Roberto Goyeneche, que introduce su canción “quizás una de las más importantes que escribí” como nos refiere: “Cuando estemos viejos”; grabada por Olga Guillot, Lucho Gatica y otros importantes de esos tiempos... ¡pero que Goyeneche la introdujera como tango... fue sensacional!”.

El territorio Azteca lo vuelve a convocar allá en el 73, para la televisión y las radios, y en el 76 graba (en Argentina /Discos Trova) una canción que, según sostiene, lo identificará destacadamente: “A mi manera,” en español.

Muchas veces se pensó a sí mismo. “Yo, pensaba mucho que esta onda sería pasajera... pero, como pude grabarlo en *Dany Martin de Colección con los mejores*, con Antonio Prieto, Alberto Cortés, Estela Raval, María Martha Serra Lima, Jairo, Chico Navarro, Mario Clavell... hasta un bolero de Horacio Salgán, que canto con María Graña... tampoco puedo olvidarme de ‘Carta a la amada ausente’ con el recitado de Rodolfo Bebán y el

canto de Alma Vélez. Y mucho menos, mi gira con mariachis del 2002... No fue una onda, una moda; era mi vida... que era y es canción. Como vuelvo inevitablemente a mi país, por mis afectos y mi amor por Buenos Aires. Y el espectáculo ***Aún estoy aquí***, inspirado en una charla con Alejandro Apo, sobre su libro *Lo quiero así...* donde surgió, claramente que mi manera de vivir es la canción”. Y *Aún estoy aquí* se presentó en el ND/Ateneo del 21 de mayo y, el 8 de julio, hizo su recorrido por San Isidro, La Plata, Rosario y el Conrad de Punta del Este.

Sí, aún está aquí, con *Notas sin Pentagrama*, con su alegría, con sus agradecimientos y básicamente, con su contagioso y amigable estilo.

Horacio Castelli



Susana Naidich

Ser humano de excepción. Sin exagerar. Del canto exquisito a la científica exigente, generosa y solidaria. Premiada en el mundo y en nuestra ciudad. De impacto permanente en sus alumnos por sus aportes a la cultura de la voz. Fundó y fue primer Presidente de la Sociedad Argentina de la Voz -SAV-. Mucho se le debe. Como a esas maestras de verdad...

A veces, quien esto escribe, pareciera exagerar cuando trata de transmitir lo que deja sentir un entrevistado... pero es así, en gestos justos, elegantes, de afectuosa sobriedad, Susana Naidich, con la trascendente sencillez de los grandes, vino a "regalarnos" una historia -su historia- de amor por el conocimiento y la voz. ¿Por qué no? Su propia voz, la que de muy niña, lleva a perfeccionar y que a los 14 años le permite integrarse al elenco del Teatro Colón y egresar, a los 17, de su Escuela de Ópera. Y en esos mismos años, resultó becada en Viena y actuó en los Festivales de Salzburgo con dirección de George Solti. "Para mí, tan jovencita, fue toda una aventura" -dice Susana- "aprendí mucho, perfeccioné mis oratorios, exploré todo Mozart y Bach... y por cierto, me sentí, frecuentemente, muy sola".

"Vuelvo a Buenos Aires, al Colón... a seguir desarrollándome en el canto y su cultura dramática; encontré batutas inmensas, como las de Karl Böhm, Jean Martinon y otros, como Erich Kleiber. Y la obra 'El caballero de la rosa'. No se pregunten por qué, pero empecé a notar que, a pesar de hacer todo bien, había algo con el registro de mi voz, que yo vivía con algún límite vocal...". Y aquí, Susana Naidich despierta a la más intensa curiosidad técnica, para la cual la época no tenía aún la ciencia, a la altura de sus interrogantes. Y como científica de alma, "entrega", literalmente, su propio cuerpo como campo de estudio y experiencias... indaga y permite que se examine todo el detalle maravilloso del tracto vocal y de los cientos de músculos y mini-músculos que convierten a dos "cuasi tendones" blanquecinos en el emisor más sutil y perfecto de los miles de sonidos que la



"caja pulmonar y troncal"; en un sentimiento único, es capaz de lograr.

Sin duda, tamaña exigencia, la expone a riesgos de salud y a permanentes y continuados estudios, con intensa intervención de su brillante voz; recorre así la evolución histórica del canto humano y las escuelas de la Iglesia y de la Edad Media.

Aquí es por qué, al tomar nota de esta entrevista, uno la siente como la "batalla" de los grandes virtuosos del Renacimiento: artistas de genio y científicos



Maestra y alumna fundidas en un gran abrazo.

de fascinación integral. Susana Naidich lo dice, pero en realidad es "ella misma" y está ahí para nosotros y para *Notas sin Pentagrama*...

Ella cuenta y refleja su propio lamento que, aún con diplomas académicos en fonoaudiología notables, con iniciativas y experiencias registradas de altísimo valor, la medicina y los neurólogos de sus tiempos, "mantienen una tradicional valoración por encima de estas especialidades... Pero yo fundé y presidí originariamente la Sociedad Argentina de la Voz. Soy

tenaz docente y amo a mis alumnos. La primera, fue la mismísima Susana Rinaldi, de quien soy amiga... desde esos tiempos en que comenzaba con registros corales".

Hay tres CD que tienen lo exquisito del canto de Susana Naidich; hay Congresos y Certificados Científicos y Universidades que narran su paciente y esforzado conocimiento, aquí y en el mundo. Pero sobre todo, hay cientos de alumnos que no sólo la adoran, sino que la frecuentan como amiga y consultora de sus carreras. No hay idioma que no haya estado dispuesta a dominar, no hubo cátedra que dejara de invitarla y que, si ella podía, asistía. Ha sembrado ciencia y amor por la voz y todo lo que por ella puede hacerse. Piensa, de verdad, que si uno puede hablar, puede aprender a cantar bien... y si existe ese talento dormido, se puede despertar.

Es una pena dejarla. Estuvo en ese íntimo living de AADI, como se dijo, un ser humano de excepción. Y los que son así, naturalmente, son verdaderas almas docentes...

Horacio Castelli



LA ORQUESTA DE TANGO DEL IUNA BRILLÓ EN LA AMIA



*El Lic. Julio César
García Cánepa,
decano del DAMUS
del Instituto
Universitario
Nacional de Arte.*

La noche del miércoles 22 de junio tuvo un momento de pasión juvenil aportado a nuestra música ciudadana. En la cálida sala teatral de la AMIA, se presentó la Orquesta de Tango del Departamento de Artes Musicales y Sonoras del IUNA. Sus integrantes son jóvenes y talentosos músicos, que interpretaron un repertorio florido de tangos y milongas tradicionales... pasando por el mismísimo "Oblivion", de Astor Piazzolla.

El estímulo que significó para estos intérpretes la figura de nuestra Vicepresidente 2º, Sra. Susana Ri-

naldi, quedó reflejado en la alegría de sus rostros, cuando quisieron tomarse fotos con la artista y Consejera de AADI.

Muy agradecido, se lo vio al Lic. Julio César García Cánepa, Decano del departamento de Artes Musicales del Instituto Universitario Nacional del Arte -IUNA-, quien enfatizó que la Orquesta de Tango no alcanza el año de vida y ya suena maravillosamente, tal como pudimos apreciar en esta presentación. ¡Nuestras felicitaciones!



Las cuerdas precedidas por la flauta y una toma de las cellistas que nos habla del nivel profesional de estos jóvenes.



Cantaron Nayla Danchuk (en la foto) y Fabián Villalón.

La pareja de Jimena Calarco y Enrique López se lució en el escenario por su elegancia.



Una parte de los músicos de la orquesta, rodean a nuestra Vicepresidenta 2°.



La Sra. Susana Rinaldi aplaude, desde la platea, a los jóvenes artistas.



EL INSTITUTO
DI TELLA Y
LA MÚSICA

Inauguración Festival Internacional “La Música en el Di Tella”

Fotografías: Sec. de Cultura de la Nación.

Entre el 17 y el 24 de junio de 2011, el Festival Internacional La Música en el Di Tella se propuso como un espacio para celebrar la música contemporánea: ex becarios del Centro Latinoamericano de Altos Estudios Musicales (CLAEM), del Instituto Torcuato Di Tella, llegaron desde diversos lugares del mundo para compartir, con muchos de sus maestros de la década del 60, un encuentro de homenaje a la institución en la que se formaron. Organizado por la Dirección Nacional de Artes de la Secretaría de Cultura de la Nación, el festival ofreció una variada programación:

Conciertos con obras de los compositores del CLAEM. La Orquesta Sinfónica Nacional tuvo a su cargo los conciertos de apertura y de cierre.

Seminarios y conferencias.

Una exposición iconográfica y audiovisual sobre el CLAEM.

Homenajes al creador y director, Alberto Ginastera, y a los ex profesores.

Estreno de la obra ganadora del Concurso para Jóvenes Compositores “50 años del CLAEM”.



El músico y director del Festival, Eduardo Kusnir; la subsecretaria de Gestión Cultural, Marcela Cardillo; el secretario de Cultura, Jorge Coscia; el director nacional de Artes, José Luis Castiñeira de Dios y la decana de la Universidad Maimonides, Regina Steiner.



Panel de presentación en el acto de inauguración del Centro Latinoamericano de Estudios Musicales (CLAEM), con la presencia de su Director, Alberto Ginastera. (16 de julio de 1962)



Archivos Di Tella, Universidad Torcuato Di Tella.

Historia del CLAEM -Centro Latinoamericano de Altos Estudios Musicales-

Reseña histórica del Centro Latinoamericano de Altos Estudios Musicales

Por *Hernán Gabriel Vázquez*

Al narrar la historia de una institución que perdió durante una década, son muchas las posibilidades de que el corpus por encontrar sea mayor que el efectivamente hallado. Esta es la situación del Centro Latinoamericano de Altos Estudios Musicales, del Instituto Torcuato Di Tella, conocido como CLAEM, y de la que se busca dar cuenta aquí.

A comienzos de 1958, el director asistente de la Fundación Rockefeller, John P. Harrison, inició tratativas con Alberto Ginastera para abrir en Buenos Aires, con un subsidio de esa institución, un centro dedicado a la creación musical. Luego de un intento fallido de instalar el nuevo espacio en la Universidad Católica Argentina, a fines de 1961, Ginastera logró establecer el proyecto como uno de los Centros de Arte del Instituto Torcuato Di Tella (ITDT).

El CLAEM tuvo como principal objetivo brindar una estructura permanente a un grupo de doce jóvenes compositores, por medio de una beca bienal,

y de permitir el acceso al conocimiento de diversas tendencias estéticas y técnicas musicales utilizadas en esos años. Los distintos grupos de becarios contaron con un cuerpo de docentes estables encabezados por Ginastera, director del Centro, más la colaboración de Gerardo Gandini, Raquel Cassinelli de Arias, Pola Suárez Urtubey y Enrique Belloc. Desde 1964, el ingeniero Horacio Raúl Bozzarello dictó a los becarios cursos relacionados con la acústica musical y tuvo a cargo el primer Laboratorio de Música Electrónica del CLAEM. En 1966, Fernando von



Archivos Di Tella, Universidad Torcuato Di Tella.

Concierto de Becarios del CLAEM (1965).

Reichenbach tomó el lugar de Bozzarello y, en 1967, se incorporó Francisco Kröpfl como docente de composición con medios electrónicos. La experiencia de Kröpfl y la inventiva de von Reichenbach generaron un medio ideal para que los estudiantes exploraran la composición con medios no convencionales y de difícil acceso en aquellos años. Las propuestas docentes se complementaban con el dictado de seminarios específicos a cargo de invitados extranjeros, entre los que figuraron Aaron Copland, Olivier Messiaen, Bruno Maderna, Gilbert Chase, Mario Davidovsky, Iannis Xenakis, Cristóbal Halffter, Luigi Nono, Luis de Pablo y Umberto Eco.

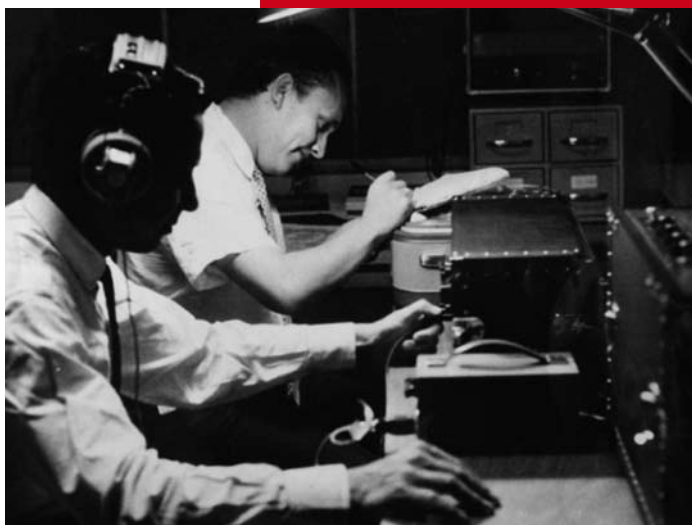
La actividad oficial del CLAEM comenzó a mediados de 1962 con el llamado a concurso de becarios y la realización del Primer Festival de Música Contemporánea, que contó con una periodicidad anual hasta 1970. Paralelamente a los cursos regulares para becarios, el CLAEM

encaró una importante acción pública mediante conferencias sobre diversas temáticas musicales, conciertos extraordinarios y recitales con la producción de los becarios. En sus obras, los becarios utilizaban tanto variadas combinaciones instrumentales como los recursos técnicos disponibles, resultado de las tareas de investigación sobre fuentes sonoras encaradas durante el año.

Aunque el ITDT respaldó el funcionamiento del CLAEM hasta 1971, una serie de sucesos intervinieron en su debilitamiento. Entre estos hechos, es posible mencionar el golpe de Estado de 1966; la censura, en 1967, de la ópera *Bommarzo*, de Ginastera, con textos de Manuel Mujica Láinez; las ausencias reiteradas del músico desde 1968 hasta su partida a Ginebra y la paulatina escasez de apoyo financiero de la Fundación Torcuato Di Tella a los Centros de Arte. Al llegar el momento del cierre definitivo de esos centros, parte del personal, el Laboratorio de Música Electrónica y la Biblioteca del CLAEM fueron incorporados a la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires. De este modo, la actividad productiva del CLAEM,



Becarios en el Laboratorio (1964).



Becarios en el primer Laboratorio del CLAEM (1964).



Fernando von Reichenbach, Director Técnico del Laboratorio de Música Experimental y diseñador del Convertidor Gráfico Analógico.



Archivos Di Tella, Universidad Torcuato Di Tella.

Alberto Ginastera, Director del CLAEM, exponiendo el Laboratorio de Música Experimental ante profesores invitados.



Gerardo Gandini, en esta oportunidad, tocando el contrabajo.



Archivos Di Tella, Universidad Torcuato Di Tella.

que abarcó toda América Latina, se transformó en una nueva estructura de menores dimensiones, y bajo la órbita oficial local, se creó el Centro de Investigaciones en Comunicación Masiva, Arte y Tecnología (CICMAT).

El CLAEM se disolvió institucionalmente hacia fines de noviembre de 1971. Sin embargo, quienes se formaron en el Centro mantuvieron su labor creativa. En soledad o grupalmente, participando en la creación de instituciones, en Latinoamérica o en otras regiones del mundo, aquellos casi cincuenta jóvenes compositores que transitaron por el CLAEM supieron alcanzar el reconocimiento de sus pares y del medio en el que actuaron. La mayoría de los ex becarios que continuaron su trabajo de composición integra la actual referencia de la producción musical latinoamericana.

Hernán Gabriel Vázquez Es magíster en Interpretación de Música Latinoamericana del Siglo XX por la UNCuyo, licenciado en Música y profesor en Piano por la UNR. Junto a su profesión de intérprete, se desempeña como docente de grado en la UNR, y en el IUNA. Es miembro de la Asociación Argentina de Musicología.

"Fuente: Archivos Di Tella, Universidad Torcuato Di Tella."
"Se agradece el material facilitado por la Biblioteca Di Tella para la realización de esta obra"

Listen Here Now!

El Museo de Arte Moderno de Nueva York (MoMA) publicó este libro sobre arte argentino de la década del 60, en homenaje a la actividad del Instituto Torcuato Di Tella.

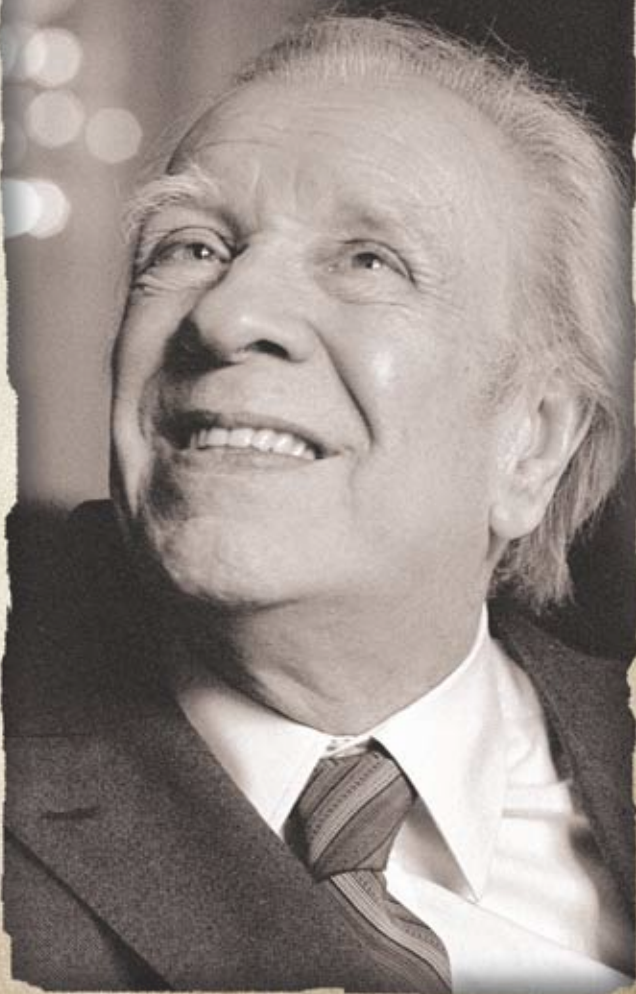


Son pocas las personas que desde la infancia saben, con total seguridad, cuál será su destino. Borges lo supo desde la época en que aprendió a leer y a escribir, que habrá sido alrededor de los cuatro años. Supo que sería escritor y no sólo lo fue sino, además, su vida estuvo signada por el conocimiento de diversas literaturas y sistemas filosóficos; ambos en diferentes lenguas -a los veinte años dominaba cinco idiomas y era un excelente latinista- y en distintos espacios del tiempo; fue del latino Horacio al inglés Bernard Shaw y de Platón a Kant. "El universo que otros llaman la biblioteca", escribirá en "La biblioteca de Babel", uno de sus mejores cuentos, y fue en el ámbito de una biblioteca donde creció, vivió y sintió el sabor de la felicidad.

A los siete años escribió su primer relato: "La visera fatal" de influencia cervantina. Pero, dos años después, y sin que nadie se lo pidiera -los mejores resultados se consiguen siguiendo los impulsos interiores-, tradujo "El príncipe feliz" de Oscar Wilde. Álvaro Melián Lafinur, pariente de la madre, consideró que la versión era perfecta, la mandó al diario El País, de Montevideo, firmada por Jorge Borges, y la publicaron. Todos la atribuyeron al padre. Parecía imposible que tal perfección pudiera provenir de un chico de pantalón corto y medias largas.

Jorge Luis Borges Veinticinco años después

Por María Esther Vázquez



A los catorce años, cuando la familia deja Buenos Aires para buscar en Europa cura a la ceguera del padre, el adolescente siente una terrible congoja por dejar Buenos Aires y esa pasión será uno de los temas eternos en su literatura, más allá de los tigres, del coraje, de las espadas, del doble y de los laberintos (la ciudad es un laberinto infinito e idéntico a sí mismo). *Fervor de Buenos Aires*, su primer libro, se abre diciendo: "Las calles de Buenos Aires ya son la entraña de mi alma..." Y el muchacho de poco más de veinte años se larga a recorrer la ciudad, las madrugadas lo encuentran a él y a sus amigos, Néstor Ibarra o Francisco Luis Bernárdez, caminando por Buenos Aires, borrachos de ginebra y amistad. Pero no era la ciudad de barrios elegantes, de casas a la francesa rematadas en mansardas de pizarra, la que lo enamoraba sino la parte entrañable de Palermo, del Sur o de Almagro, de calles empedradas, casas bajas de tres patios y zaguanes profundos, rejas, parras entrevistas, un alumbrado de bombitas solitarias que oscilaban amarillas y tristísimas en las ventosas noches de invierno. Era la ciudad pobre y criolla con la pampa al alcance de la mano. Cuando amanecía, había caminado kilómetros, pateado las tapias de los corralones de Palermo y el alba lo encontraba acodado en el mostrador de una Martona al lado del obrero que iba a trabajar, los dos ante un vaso de leche caliente. Una madrugada por Puente Alsina, la policía los palpó de armas y los sermonizó: "Parece mentira que señores educados y finos como ustedes anden por estos andurriales, compadreando".



Noventa años nos separan de aquel poeta y veinticinco de su muerte; pero en las madrugadas coloridas quizá una sombra vaga cruce por arrabales últimos y Borges nos recuerde: "Buenos Aires, yo sigo caminando por tus calles sin saber cómo ni cuándo..."

María Esther Vázquez es una escritora argentina. A los 16 años ingresó a la carrera de Filosofía y Letras en la Universidad de Buenos Aires. En 1957 empezó a trabajar en el Departamento de Extensión Cultural de la Biblioteca Nacional, de la calle México, donde conoció al escritor Jorge Luis Borges. Es autora de libros de cuentos, ensayos y biografías. Publicó más de mil quinientos artículos en el diario *La Nación*.



FRENTE A FRENTE

Antonio Gades

El precursor

Gran intérprete de la España profunda, con el cuerpo como único instrumento, Antonio Esteve Rodenas fue curiosamente poseído por la música de la gitanería y el aire andaluz, aunque era oriundo de Elda (Alicante). Nació humilde, en una casa-cueva¹, pero pudo hacer historia en el mundo de la danza. ¿Cómo? La respuesta tal vez esté en los sueños de libertad que habitaban su hogar republicano... o en los padecimientos que le provocaron la Guerra Civil, desatada el mismo año de su nacimiento (1936), y la extensísima dictadura franquista que marcó su temprana infancia, su adolescencia, su juventud... Vivir en Madrid, a partir del alistamiento del padre al Ejército de la República, fue su pasaporte a la supervivencia. Con apenas 11 años se vio obligado a trabajar en el diario ABC como mozo y también en el estudio del fotógrafo Gyenes². Ya rondaba el arte por allí. Siendo púber se inscribió en una academia de baile, mientras se debatía con su gusto por el toreo. A los 16, lo descubre la bailaora Pilar López en un festival de circo y se lo lleva a recorrer el mundo con su compañía de danza, donde permanece una docena de años. Para los públicos sedientos de genio y figura, 1962 es el afortunado año en el que Gades funda su primera compañía. Con intención de evitar la censura del régimen decide estrenar sus obras coreográficas fuera de España. Hace cine

en Italia junto a Vittorio Gassman, aunque no se consideraba actor, y actúa en la recordada película *La historia de los Tarantos* (1962), escrita especialmente para él por Alfredo Mañas. Implacable con los bailarines "de fusión", ha dicho: "Yo simplemente buscaba decir otra cosa. Pero era una cosa sana. Ahora la gente quiere ser genial enseguida, a los diez minutos de empezar. Antes era una necesidad espiritual [...]. Jamás me he echado más horas de ensayo por ser mejor que aquél. Lo hacía



para ser mejor que yo mismo." Ejemplo de coherencia, en 1975, cuando fusilaron a los cinco últimos condenados a muerte por el franquismo, dejó de bailar y disolvió su compañía. En 1978, mientras imperaba la "Transición Española", lo nombran Director del Ballet Nacional. A pesar del éxito, tolera el puesto por dos años. Luego vendrían sus películas junto al director Carlos Saura: *Bodas de sangre*, *Carmen* y *Flamenco*. También, su amor por el mar y la navegación. Y su última coreografía: *Fuenteovejuna*, estrenada en 1994 en la Ópera de Génova (Italia). Una enfermedad terminal alcanzó su virtuoso cuerpo para extinguirlo en 2004. Su espíritu ya había decidido el lugar del descanso definitivo: Cuba. Donde atracó después de cruzar el océano, donde se casó con Pepa Flores (con el padrino de Fidel Castro y la coreógrafa Alicia Alonso)... donde creyó respirar libertad para siempre.

¹ *Casa-cueva*, vivienda abovedada, construida al pie de las sierras, cuyos laterales y techado son la tierra misma. Solar de bajos recursos, actualmente reivindicado como propuesta ecológica.

² *Juan Gyenes*. Prestigioso fotógrafo de origen húngaro que, desde 1940, estuvo trabajando en España hasta su muerte en 1995.

FRENTE A FRENTE

Silvio Rodríguez

El trovador



Abanderado del compromiso, no concibe el arte separado de sus convicciones... forjadas en aquella isla caliente de enero de 1959, cuando vio a la policía de Fulgencio Batista arrasando a los jóvenes que bajaban de la colina universitaria, con un estandarte de Cuba al viento. Dos años antes, su abuela Isabel lo había retirado de la escuela "bajo una recia balacera". Son sus marcas indelebles. Volviendo al 1º de enero del 59, Silvio acababa de cumplir 12 años y pasaba el año nuevo en casa

de su abuelo, en el Barrio de la Loma (San Antonio de los Baños), cuando corrió la noticia de que el dictador se había marchado. Inmediatamente, comenzó una huelga general. A pesar de la recomendación radial de permanecer en las casas, la gente desbordaba de alegría. "Aquellos días agregados a las vacaciones de fin de año fueron el primer beneficio que me hizo la Revolución", ironizó alguna vez. ¿Cómo conjugaban estas

fuertes experiencias con la vocación de Silvio? Su familia materna le había aportado su gusto por lo musical al punto que, de adolescente, tocaba la guitarra y entonaba canciones propias. Indagado acerca de sus fuentes, dijo: "El origen de algunos de mis temas y enfoques habría que buscarlos en la Historia de Cuba de la década del 60, cuando yo hacía el tránsito de niño a hombre". La época estaba teñida de bombas y propaganda contra-

revolucionaria... por entonces emergía el Silvio Rodríguez que -casi 20 años después- conocimos a través de la canción "Sueño con serpientes"... Como todo artista, abrevaba del entorno, de las vivencias. "Cuando la invasión por Girón* me integré a las milicias estudiantiles y tocaba puertas, pidiendo latas para los que combatían. Poco después comenzó la Campaña de Alfabetización, en la que participé con entusiasmo. Gracias a eso conocí la realidad de nuestros campos -y que los alzados asesinaban niños alfabetizadores-", escribió hace un tiempo.

En 1967 ya tenía un puñado de canciones, cuando el director musical Mario Romeu lo llevó a la joven televisión cubana. Su experiencia en el medio tal vez no fue tan propicia como esperaba, pero le sirvió de impulso para superar contradicciones (más ajenas que propias) y ahondar en su destino de trovador. Y así fue, junto a Pablo Milanés, Noel Nicola y Vicente Feliú, entre otros,

uno de los gestores notables del movimiento musical, de innovadora propuesta estética, conocido mundialmente como Nueva Trova Cubana. Sus temas... "Ojalá", "La maza", "Mi unicornio azul", "Por quien merece amor", "Te doy una canción"... son testimonios elocuentes de su pasión infinita.



*Invasión de Playa Girón o de la Bahía de Cochinos, fue una operación en la que cubanos exiliados dirigidos por la CIA de los Estados Unidos de América, intentaron invadir Cuba en abril de 1961.

ARTURO ZEBALLOS

Traductor de la música instrumental de Yupanqui



Cuando era muy joven, este guitarrista admirador de don Atahualpa Yupanqui sintió la necesidad de pasar a partitura algunos temas instrumentales del gran compositor argentino. Esa dedicación fue creciendo tanto en el tiempo, que realizó un libro con temas casi desconocidos de Yupanqui, los que transcribió a medida que escuchaba grabaciones de coleccionistas (como Enzo "Tito" Vecino, de Tandil). Ahora, tiene la determinación de armar una colección de cuatro libros. Un trabajo arduo para cualquiera que no estuviese motivado por las ansias de dar a conocer al mundo la obra de uno de los más altos exponentes de nuestra música popular.

Todo empezó en el año 83. "Yo estaba caminando en Mar del Plata y veo que Atahualpa daba un recital en el teatro Radio City. Sabía que él había nacido como yo, en Pergamino, y que había un sector de la ciudad que lo quería y otro que no, que tenía familiares allá, etc. Fui al teatro, lo conocí como espectador, y lo pude saludar. Lo único que pude hacer, es decirle que yo era de Pergamino. Me dijo: 'Ah, de los pagos... bueno, me alegro mucho. Yo voy a ir a Pergamino pronto, en unos meses tengo que ir a tocar'. Cuando volví a mi ciudad, empecé a charlar con gente que lo conocía. Uno de ellos, José Luis Lanzillota, íntimo amigo de Atahualpa, me dice 'Le estamos organizando un recital para el mes de abril, mayo...' y lo fui a escuchar. Ahí lo volví a saludar como uno más. Y Lanzillota me dijo que Yupanqui iba a quedarse tres días, y que iba a invitarme a una cena en su honor. Fui, por supuesto. Lo tenía ahí

y no hablé nada. Cada vez que volvía a la Argentina, yo viajaba a Buenos Aires para verlo como un espectador más. Pero en el 89, año en que Atahualpa fue declarado Ciudadano Ilustre de la ciudad de Pergamino, toqué para él. De los siete artistas que pasaron esa noche, él se levantó dos veces a saludar: a una pareja de danza y a mí. Cuando terminé de tocar, me dio la mano. Ahí pude charlar un poco más. Nunca

fui amigo, que quede claro. Yupanqui era muy tímido". Zeballos vino a nuestra casa con un libro que tiene visos de tesoro, y nos cuenta: "Los temas instrumentales de Yupanqui han aparecido en discos, mezclados con los temas cantados. Se trata, aproximadamente, de 110 obras para guitarra que el maestro registró en LP, salvo en algunos casos como 'Viene clareando' o la 'Zamba del grillo', que tienen letra y que también grabó de manera instrumental".

El haber iniciado este camino lo llevó a conectarse con admiradores de don Ata, de todo el país y del mundo entero. Empezando por grandes coleccionistas de sus



lidad local. Es un fondo que sale de las multas, no de los impuestos. Una de las consignas del actual Director de Cultura fue que, además de la partida que la Municipalidad tiene para esta área, había que generar un fondo (Pergamino tiene muchísima actividad cultural) para darle la posibilidad a la gente que tenía proyectos. En mi caso, pude grabar dos discos en 2006 y 2007. Por otra parte, la Fundación Atahualpa Yupanqui me consulta. El hijo de Yupanqui, Roberto Chavero, que es presidente de la entidad, me pregunta: '¿tenés tal partitura?... porque me la pidieron de tal lado'. Y desde hace cinco años... empecé a mandar manuscritos a la gente que los necesitaba". En cuanto al alcance de su libro, nos cuenta: "Ahora ha empezado a difundirse un poco. Sinceramente, seremos cinco, ocho, diez, los que tocamos a Yupanqui, desde el compromiso de respetar su obra fielmente. **Hay muchos guitarristas que tocan arreglos, lo que no está mal, pero siempre dije que la obra de Atahualpa tiene que estar, para las futuras generaciones, editada tal cual es... así no termina perdiéndose.** No todos tienen la posibilidad de orejear, de ponerse con tiempo a escribir nota por

discos, incluso los que fueron editados en Europa, que aquí son casi imposibles de conseguir." Cuando alguien tiene admiración por un referente como Yupanqui, y sabe que hay otra persona que tiene la misma inquietud por difundirlo, siempre va a haber un diálogo. Ahora es fácil, gracias a Internet. Hace poco me pidieron libros desde Japón y Australia. Esta edición empezó en el 2008. La presentación oficial fue en Pergamino, el 26 de septiembre de 2010, gracias al Fondo de Promoción Cultural y Preservación del Patrimonio de la Municipa-



nota, es un trabajo de locos". También nos anticipa algo muy importante: "Se acaba de generar el Certamen Internacional de Guitarra Atahualpa Yupanqui que se hace en Santa Fe, en el Convento de San Lorenzo, y está vinculado al certamen Miguel Llobet de Barcelona. Por lo tanto, los ganadores del certamen de San Lorenzo, además de los premios que van a recibir, participarán del certamen Llobet, con todos los gastos pagos en Barcelona."*

*El Certamen Internacional de Guitarra Atahualpa Yupanqui comienza su ronda de clasificación preliminar el viernes 26 de agosto de 2011.

"No podía ser que Yupanqui, a esta altura, no tuviera su obra para guitarra editada. Me hubiera dado mucha lástima que lo hubiese hecho un extranjero."

La música en...

En este mundo de espacios (y de exclusiones), donde algunas comparaciones tienden a separar y discriminar, escogemos al azar la necesaria y enriquecedora convivencia de las artes. De la música en la pintura; la música en el teatro; la música en la literatura... Hoy, **la música en el cine**.

Candilejas (Charles Chaplin-1952). Un Chaplin maduro interpreta al veterano Calvero, un cómico en plena decadencia. Película considerada como la despedida de dos genios Charles Chaplin y Buster Keaton, (que también trabaja en el filme). La banda sonora compuesta por el propio Chaplin y arreglada por Ray Rasch y Larry Russell, figura entre las mejores partituras de la historia del cine. Dos décadas más tarde, Chaplin recibió su único Oscar competitivo por sus melodías.

Titanic (James Cameron-1997). Una historia de amor: Jack y Rose. Una historia de clases: pasajeros de primera, envueltos en finas melodías y pasajeros de última, exaltados con la vivaz música irlandesa. Una historia de arrogancia: el barco que "ni Dios podría hundirlo". Y la tragedia: **el hundimiento, acompañado por la interpretación de los músicos de la orquesta -que tocaron hasta la muerte-**. La banda sonora y el tema original *My heart will go on*, cantado por Celine Dion, ganaron sus Oscars.

Cinema Paradiso (Giuseppe Tornatore-1988). Film ganador del Oscar a la mejor película extranjera. Su argumento -la relación paternal entre el técnico de la sala de cine (Alfredo) y un niño (Totó)- es un homenaje al género cinematográfico. Las bellas imágenes fueron engarzadas con la extraordinaria composición musical de Ennio Morricone.

El pianista (Roman Polanski-2002). Relata las memorias del pianista polaco Wladyslaw Szpilman, quien vio cómo se desvanecía su mundo a causa de la Segunda Guerra Mundial, especialmente por su condición de judío. Estremecen las escenas en que, refugiado en una mansión destruida, Szpilman encuentra un *grand piano*, al que toca en el aire para no llamar la atención... y cuando es descubierto por un alto oficial alemán, quien le pide una interpretación, y el pianista toca la Balada nº 1 Op.23 de Chopin.



Candilejas



Titanic



Cinema Paradiso



El pianista



Los unos y los otros



La strada



Un hombre y una mujer



La tregua



La historia de los Tarantos



Dos tipos de cuidado

Los unos y los otros (*Claude Lelouch-1981*). La saga de cuatro familias de distintas nacionalidades, que tienen en común el amor a la música, es la esencia de este largo filme que ha sido tan venerado como denostado. Brillan los aportes de los compositores Francis Lai y Michel Legrand. Dos momentos musicales: la marcha militar de los soldados alemanes, al invadir París, y el estupendo final con el "Bolero" de Ravel, danzado por el argentino Jorge Donn y el Ballet del Siglo XX, dirigido por el belga Maurice Béjart.

La strada (*Federico Fellini-1954*). La música delicada y romántica de Nino Rota envuelve la historia de la tierna Gelsomina y el rudo Zampánó, dos artistas ambulantes interpretados por Giulietta Massina y Anthony Quinn. Una joya de la etapa neorrealista de Fellini, cineasta impar que supo resaltar sus películas con un compositor de su talla. Rota destacaba las secciones de viento, madera y cuerdas... y dominó a la perfección la composición para voz.

Un hombre y una mujer (*Claude Lelouch-1966*). La historia de dos viudos que se enamoran hizo mella en la historia del cine, tal vez por su sencillez e intensidad. El tema instrumental, escrito por Francis Lai, "Aujourd'hui C'est Toi" fue utilizado como cortina musical del programa Panorama de la BBC de Londres, durante cuatro décadas. Y la canción homónima del filme, batió records con el tarareo a dúo de un hombre y una mujer.

La tregua (*Sergio Renán-1974*). Fiel a la novela de Mario Benedetti, y acompañada por la música melancólica de Julián Plaza, esta película refleja las vicisitudes del rutinario Martín Santomé (Héctor Alterio), un cincuentón que se enamora de Laura Avellaneda (Ana María Picchio), una joven que ingresa a su ámbito laboral, quien luego cae enferma y muere. El guión -compartido entre el director y Aída Bortnik- logró que Argentina llegara, por primera vez, a competir en los Premios Oscar para el rubro "Mejor película extranjera".

La historia de los Tarantos (*Francisco Rovira Beleta-1962*). Esta maravillosa adaptación de la obra teatral de Alfredo Mañas -una suerte de Romeo y Julieta, trasladada al ambiente de dos familias gitanas rivales- muestra en tono de *cinéma vérité* francés las luchas de los Tarantos y los Zorongos. Lo mejor del ritmo flamenco, en las composiciones musicales de Andrés Batista, Fernando García Morillo, Emilio Pujol y José Solá... hacen brillar a Carmen Amaya, y Antonio Gades, entre otros.

Dos tipos de cuidado (*Ismael Rodríguez-1952*). En tono de comedia ranchera, Jorge Negrete y Pedro Infante se lucen como intérpretes completos, aunque el acento de esta película está puesto en la música, compuesta por Manuel Esperón. Los protagonistas acordaron cantar cada uno, el mismo número de canciones. Es memorable la escena en que ambos cantan las "Coplas" con las guitarras del Trío Tamaulipeco de los Hermanos Samperio. También brillan en el final cuando cantan a dúo "Ojos tapaitos".

Y tantas otras películas que quedarán en la memoria colectiva...

P

PERSONA & PERSONAJE

Mercedes Sosa, o la inmortalidad



El 9 de Julio hubiera cumplido años Mercedes Sosa. Hay algo patrio en ella además de que nació el Día de la Independencia. Se ha dicho (y no sin razón) que el suyo parece ser el canto de nuestra tierra, como si las montañas pudieran expresarse a través de su garganta, como si el viento que recorre las llanuras susurrara, como si el agua que cae de las cataratas misioneras o que permanece congelada en la Patagonia tuvieran algo que ver con los matices interpretativos de Mercedes Sosa. Quien recorra las provincias del Norte en verano recordará su versión de *Bajo el azote del sol*¹; si se regresa a Bariloche (o al país, tras un largo viaje) acaso alguien se emocione con *Vuelvo al sur*² o sienta la nostalgia de *Serenata para la tierra de uno*³. Las playas marplatenses se tornan melancólicas cuando se recuerda un piano que da inicio a *Alfonsina y el mar*⁴, lección de canto en forma de canción; *Gracias a la vida* es un insuperable y lírico homenaje a Violeta Parra, al nivel de *Volver a los diecisiete*. A su Tucumán natal le cantó desde diferentes músicas y letras, sin excluirlo de sus discos o recitales. La lista es (¿hará falta decirlo?) de una extensión casi interminable.

El repertorio de Mercedes Sosa es, por lejos, el más completo y el mejor interpretado de la música argentina. ¿Cómo se explica que alguien pueda legar versiones definitivas de casi todos los temas que graba? “Tino y talento”, apuntaría Blackie. Y sí, esa era la fórmula de “la negra”, como muchos prefieren llamarla. Eso sucede porque ella no tuvo límites en su llegada: fue aclamada internacionalmente (en Francia la llamaban *la voix d’or*⁵, como a la extraordinaria soprano Jessye Norman); también fue querida y admirada por millones de argentinos, a pesar de tratarse de una difícil combinación que pocos personajes públicos consiguen. El enorme don de Mercedes Sosa no se limitaba a una gran voz: su capacidad interpretativa era fenomenal, sabía “afinar el instrumento” y aprovechar todos sus tonos y matices. Por eso se la puede comparar con la voz de la tierra: puede ser potente e intensa como un terremoto o dulce y pequeña como un árbol que apenas se mueve por el viento.

Que Mercedes Sosa haya nacido el Día de la Independencia se relaciona (curiosamente) con una característica sobresaliente de su ideología como cantante. Esto se observa desde su primer disco, de 1965, llamado *Canciones con fundamentos*, en el cual canta la *Zamba de los humildes*⁶ y deja claro que no canta por cantar: “Como un canto de la tierra/hay que cantar esta

zamba/hermana de los humildes/sembradora de esperanzas/alzada raíz de sangre/del fondo de la guitarra." Esta convicción de liberación, de independencia y de reafirmación de las identidades argentina y latinoamericana fue persistente en la voz de Mercedes Sosa. *Cuando tenga la tierra*⁷, *Es Sudamérica mi voz*⁸, *Hermano dame tu mano*⁹, *Los hermanos*¹⁰ y *Canción con todos*¹¹ son famosos ejemplos de lo expuesto.

Mercedes Sosa, comúnmente considerada una folclorista, podía cantar cualquier género que quisiese. En el año 2000, grabó la versión más conmovedora y sensible de la inolvidable Misa Criolla, de Ariel Ramírez; existen otras, pero hay un encanto único, divino, en la entrega que "la negra" ofrece en ese disco. En *Gestos de amor*, de 1994, demostró una vez más que puede ser una sublime cantante de tangos, incluso evitando la estructura tradicional del género: Mercedes hace de *Como dos extraños* una pieza tan emotiva y sensible que enaltece notablemente la creación de Pedro Laurenz y José María Contursi.

A casi dos años de su muerte, Mercedes Sosa es de las pocas artistas popularmente inolvidables e interpretativamente insuperables de la música popular argentina. Su repertorio, su voz, su precisión, su buen gusto, su talento, y sus convicciones identitarias hicieron de esta mujer el canto de la tierra. Su canto es el amor y es la lucha. Su canto es por su pueblo. Por los acallados y oprimidos. Su canto es por la belleza en la que no solemos reparar. Su canto es una salvación. Por eso, por el cariño y por la admiración profunda, parece irracional creer que alguien como Mercedes Sosa pudo morir. Basta escucharla una vez más para comprender que su canto es una forma de inmortalidad.

Por Maxi Legnani

1 De A. Nella Castro y C. Leguizamón. | 2 De F. Solanas y A. Piazzolla. | 3 De M. E. Walsh. | 4 De F. Luna y A. Ramírez.
5 La voz de oro. | 6 De A. Tejada Gómez y M. O. Matus. | 7 De D. Toro y A. Petrocelli. | 8 De F. Luna y A. Ramírez.
9 De J. Sosa y D. Sánchez. | 10 De A. Yupanqui. | 11 De A. Tejada Gómez y C. Isella.





CRÓNICAS PASADAS

El nuevo
espectáculo de

FUERZA BRUTA

Bastó pisar el Luna Park para formar parte de la fiesta: luces azules que recorrían el espacio, el ansiado murmullo, las cámaras de fotos listas, las miradas inquietas, y un espectáculo inusual a punto de comenzar. Eran los momentos previos al estreno de “Wayra tour”, el nuevo espectáculo de Fuerzabruta, destacada compañía de teatro no convencional que nació en 2005 en nuestro país. El grupo, identificado con la vanguardia y el arte independiente, se popularizó a partir de sus participaciones en los Festejos del Bicentenario, si bien ya había tenido una exitosa temporada en el Centro Cultural Recoleta en 2010.

El campo del Luna Park estaba repleto de jóvenes y adultos de pie, y no quedaba una localidad libre en las plateas. Había una inquietud generalizada. Con el apagón, estallaron los



gritos y los aplausos. Se iluminó el escenario y los bombos legüeros¹, los erkes² y el coro prologaron el espectáculo. Gaby Kerpel (la voz principal) lideró la ejecución de su música, una fusión folclórica, electrónica y de murga. La percusión era acompañada por el público, que bailaba con inmensa alegría, que aplaudía, que se deslumbraba con juegos de luces, sonidos y movimientos irresistibles.

“Wayra Tour” no es muy diferente del anterior espectáculo de Fuerzabruta, sino más bien una versión en un espacio mayor, en el cual se agregan novedosos cuadros artísticos.

Todo comienza con un hombre que –en el centro del campo– corre en una cinta, para llegar a no sabemos dónde: atraviesa muros de cartones y papel, vuela sobre el público, y corre nuevamente en la cinta. Más tarde, dos enormes piletos descienden hasta acercar-

se a los espectadores, descubren las destrezas de cuatro mujeres en el agua; el observador puede tocar esos particulares estanques de plástico y sentir el cuerpo de las artistas que parecen sirenas.

Se desafía a la gravedad cuando un telón plateado divide el espacio y dos artistas juegan a volar y a caminar sobre él. Los movimientos son en principio lentos, pero luego la música (esa aliada infaltable) muta y la situación se torna más osada.

El cuadro más impactante de todo el show se produce cuando un plástico enorme cubre al público ubicado en el campo y ventiladores gigantes lo inflan hasta darle forma de carpa gigante. Con iluminación y música sensacionales, por el seno de esa cápsula ingresa un acróbata sostenido por un arnés, y se lleva a algunos concurrentes a volar por el Luna Park: es en ese instante cuando el público queda boquiabierto, literalmente; uno comprende que Fuerzabruta

no tiene límites en su capacidad inventiva ni en su audacia.

Hay momentos en los cuales el espectador es invitado a bailar con parte del elenco, que recorre el espacio mientras un DJ musicaliza y el viento despeina. Es entonces cuando la lógica de boliche entusiasmo y el sitio que alguna vez fue ring se transforma en pista de baile.

Música, iluminación, destrezas, danza, acrobacias y la imprescindible participación del público son la intrépida y efectiva fórmula elegida por el grupo de noventa personas que lidera Diqui James. “Wayra tour” es una bienvenida invitación a sacudirse y a deslumbrarse en una experiencia fascinante, que recuerda que el arte –arriesgado y sin miedos– es siempre una experiencia inolvidable.

Por Maxi Legnani

¹Bombo santiagueño que debe su nombre al hecho de que puede ser escuchado a dos leguas (cinco kilómetros) en un terreno llano.

²Trompeta de gran tamaño del Altiplano argentino.

Oriundos de Entre Ríos, este matrimonio en la vida cotidiana se transforma en dúo frente a su público, para cantarles a los hombres y mujeres de una tierra matizada de verdes y aguas claras. En este invierno, bajaron a Buenos Aires para contarnos de las penas y alegrías de su pueblo.

DÚO EN ARMONIA

Guido Tonina y Haydée Chaparro

El destino los unió a través de un viaje que Haydée y su madre, que es guitarrista, hicieron rumbo a un festival. Allí conoció a Guido. Los jóvenes estaban signado por la música y los cuatro hijos que el amor les legó con el tiempo.

Guido Tonina, además de cantor, es autor, compositor y guitarrista, discípulo del legendario maestro Walter Heinze... "él ha enseñado a los grandes intérpretes de guitarra de Entre Ríos. Marcó un camino fundamental en toda la Argentina... Paraná se caracteriza por la escuela guitarrística", explica Tonina. Haydée Chaparro, por su parte, trazó el camino típico. A la sazón nos comenta: "uno empieza representando en la escuela... después se forma, estudia

canto... además está la facilidad que se trae de manera innata. Por ejemplo, mi modulación es natural". Cuando, luego de formar pareja, decidieron salir a cantar, "seguimos el modelo del Dúo Salteño -continúa Haydée- con los arreglos del Cuchi (Leguizamón)... o el dúo Herencia. Apenas salimos, Walter Martínez, 'el Zurdo' nos apoyó mucho. Su muerte reciente, a los 70 años, fue un golpe muy duro*".

Guido acota que le van a poner el nombre de Martínez a la playa de una isla "donde el Zurdo iba siempre con su guitarra, en canoa. Él, como otros, fueron nuestro principal apoyo... la guía para cuando uno recién comienza. Después fuimos creando un estilo propio, buscando la forma de hacer nuestra música.

Y así llegamos a tener un estilo particular. En lo personal, compongo música y hago algunas letras".

Como creador, Guido Tonina realizó la Cantata Federación (ver columna aparte). Se trata de una obra integral de teatro y música. "Durante quince años estuvimos recorriendo el país con la Cantata, la llevamos a las escuelas... vinimos a Buenos Aires muchas veces. Yo soy nacido en Federación. Tuve la necesidad de contar algo de lo que se había hecho muy mal en Argentina: la ciudad de Nueva Federación que, aunque fue planificada antes, fue construida durante la dictadura".

Tonina hizo además un trabajo sobre Gabriela Mistral, Alfonsina Storni y Juana Ibar-



bourou que musicalizó con ritmos latinoamericanos. “Fue rescatar la poesía en la canción”, comenta. Haydée señala: “Este trabajo lo hemos llevado a Chile, cuando se celebraban los cincuenta años del Premio Nobel de Gabriela Mistral. Una amiga íntima de la poetisa, nos dijo que era como si Gabriela lo hubiera pensado con esa música... y para nosotros fue increíble. Lo presentamos en Cosquín el año pasado. También hemos hecho un trabajo cantándole al río; de las canciones vivas del folklore en la Argentina, las danzas que están vigentes, todavía. Todo con composiciones de Guido”.

“Y nuestro último trabajo se llama *Un decir* -explica Guido- donde decimos cosas que nos están pasando cotidianamente... las tomamos de los medios o de las vivencias personales. También de lo que le pasa a la gente cercana. Por ejemplo, hay un tema de los Qom, de los Tobas, que nace a raíz de un documental que vi hace tres o cuatro años, donde una madre sacaba agua de un charco con una lata oxidada, y decía: ‘muchos bichos tiene el agua, a los gurises les duele la panza’. Eso me impactó mucho. A partir de ahí, nació una canción, ‘Mucho bicho’, que habla del estado en que se encuentran ellos... pensar que han sido los dueños de todo y están ahora en una situación marginal. También hablamos de lo que pasó en el Parque Indoamericano, con un chamamé (porque el chamamé, en su época, fue discriminado. También fue llamado ‘música baja’ y fue prohibido). Me llamó mucho la atención la xenofobia que se despertó a raíz de ese incidente, hacia nuestros hermanos paraguayos, bolivianos... los pobres, que no tienen culpa de ser pobres. Por otra parte, con Rafael Amor hicimos una canción al maestro Fuentealba’. Haydée completa que en este trabajo “hay un tema de Aníbal Sampayo, ‘Patrón’; otro de Ramón Ayala, ‘Pan del agua’, que habla del pescador... son temas que tienen que ver con la gente. Cada CD que hacemos, lo pensamos así”. Música, poesía y compromiso... esa es la sensación que nos dejó el Dúo Enarmonía en su paso por Buenos Aires.

*El destacado guitarrista entrerriano Walter “Zurdo” Martínez falleció en enero de 2011.

Cantata Federación de Guido Tonina

Esta obra teatral-musical narra la historia de la ciudad entrerriana de Federación, desde sus comienzos: gracias a la gestión de don Juan de San Martín, padre del Libertador (1777) hasta el presente.

Tanto la música como la danza representan el estilo tradicional de la región y su evolución, marcando también este detalle en los personajes que aparecen en escena (...) a través de diálogos y expresiones tomadas de la realidad con datos aportados por los pobladores o registrados en textos históricos. (...)

La historia local, nacional y americana, tales como las de Guarumba, Sarmiento y Artigas, entre otros, fueron descubriendo el alma de esta población y su gente. Desde entonces y hasta el hecho reciente de la desaparición del pueblo bajo las aguas del río Uruguay tras la construcción de la Represa de Salto Grande, lo que implicó un golpe casi fatal para quienes parecían destinados a morir, marcados por una suerte dispuesta a probar su fortaleza una y otra vez.

Pero el espíritu del pueblo renació y tras veinte años de desarraigo y sufrimientos logró resurgir de sus cenizas, gracias al agua que surge de las entrañas mismas de esa tierra que defendieron a través de siglos.

La Cantata Federación es una investigación realizada por Tonina durante ocho años y cuenta con una trayectoria de doce años ininterrumpidos de representaciones en diferentes escenarios del país. Los historiadores que colaboraron son: el profesor

César Varini y el profesor Erich Poenitz, ambos miembros de la Academia Nacional de Historia; así como también aportó sus conocimientos sobre el tema la Lic. María Rosa Catullo, haciendo un análisis del desarraigo provocado por el efecto de la relocalización compulsiva a que fue sometido el pueblo.





CEMIC y la Cultura
III Ciclo Musical

“Homenaje a la Orquesta Sinfónica Nacional”

Organiza:
Fundación Norberto Quirno.

Idea, realización y
coordinación general:
Lic. Jorge Cichero.

Lugar de realización:
Talcahuano 1234,
Ciudad de Buenos Aires,
todos los 1º y 4º martes
de cada mes, de 18 a 20 hs.

ENTRADA LIBRE Y GRATUITA.

Este ciclo tiene como objetivo generar un espacio de intercambio entre el público y los músicos de la Orquesta Sinfónica Nacional para compartir la enorme riqueza de experiencias, emociones, sentimientos y anécdotas de los músicos y del público suscitadas durante la ejecución de una obra musical. Todas las charlas serán realizadas por músicos integrantes de la Orquesta Sinfónica Nacional y, cuando correspondan, serán ilustradas mediante grabaciones en CD o en DVD.

7 de junio: Carácter y objetivos del curso, su fundamento. Aspectos históricos de la Orquesta Sinfónica Nacional.

28 de junio: “Los herederos de Stradivarius” nos cuentan sus historias. (1ª parte).

5 de julio: “Los herederos de Stradivarius” nos cuentan sus historias. (2ª parte).

26 de julio: Los descendientes del flautista de Hamelin nos relatan sus secretos.

2 de agosto: Las maderas del bosque nos traen sus aires pastoriles. (1ª parte).

23 de agosto: Las maderas del bosque nos traen sus aires pastoriles. (2ª parte).

6 de septiembre: Cuando los santos vienen marchando...

27 de septiembre: Llegan vientos y sones de Nueva Orleans.

4 de octubre: La dirección orquestal I.

25 de octubre: La dirección orquestal II.

Nota: Por cuestiones de fuerza mayor el programa puede estar sujeto a modificaciones sin aviso previo.

CONCIERTOS ENTRADA LIBRE Y GRATUITA

« En búsqueda del sonido perdido »

01/09, 19 hs., Auditorio de la Biblioteca Nacional

Conjunto Ritmus (percusión)

Entrega de los Premios Trinac y Trime 2011 a compositores argentinos

02/09, 19 hs., Consejo Profesional de Ciencias Económicas

Yejin Gil (pianista, Corea del Sur)

05/09, 19 hs., Consejo Profesional de Ciencias Económicas

Grupo Encuentros

Dirección: Alicia Terzian - Marta Blanco (mezzo)

Claudio Epector (piano), Sergio Pollizzi (violín), Carlos

Nozzi (violoncello), Fabio Mazzitelli (flauta), Eduardo

Ihidoype (clarinete),

Arauco Yepes (percusión).

Entrega de los Premios Trinac 2011

06/09, 20.30 hs., Sala Cooperación del Centro Cultural de la Cooperación

Cuarteto Bozzini (Canadá)

07/09, 19 hs., Consejo Profesional de Ciencias Económicas

Ensemble Taller Sonoro (España)

12/09, 19 hs., Consejo Profesional de Ciencias Económicas

Ensemble Mondrian de Basilea (Suiza)

Entrega de los Premios del Concurso Argentino de Piano

“Alberto Ginastera”

13/09, 20.30 hs., Sala Cooperación del Centro Cultural de la Cooperación

Crash Cuarteto (Rosario, Santa Fe)

14/09, 19 hs., Consejo Profesional de Ciencias Económicas

Trio Sine Nomine (Buenos Aires)

19/09, 19 hs., Consejo Profesional de Ciencias Económicas

Duo David Haroutunian (violin) - **Romain Descharmes**

(piano) Francia

20/09, 20.30 hs., Sala Cooperación del Centro Cultural de la Cooperación

Cuarteto Aron (Viena)

26/09, 19 hs., Consejo Profesional de Ciencias Económicas

Dos Óperas De Cámara

El Teléfono y La mujer

43er. Festival Internacional Encuentros 2011

Fundación Encuentros Internacionales de Música Contemporánea

Dirección artística: Alicia Terzian



Desde el año 1968, el Festival está dedicado a la música de nuestra época poniendo especial énfasis en la creada en el continente americano.

SEMINARIOS Y CONFERENCIAS

Benet Casablancas (compositor español)

5, 6 y 7 de septiembre

Guido Baggiani (compositor italiano)

13 de septiembre

GIRAS NACIONALES 2011

Yejin Gil (pianista, Corea del Sur)

Primavera musical de Tucumán

Teatro El Círculo de Rosario

Primavera de música contemporánea en Tigre

Bozzini Quartett (Canadá)

Primavera musical de Tucumán

Primavera de música contemporánea en Tigre

Seminarios de sus instrumentos para integrantes de Orquestas Juveniles en diversas provincias

Ensemble Mondrian de Basel (Switzerland)

Primavera musical de Tucumán

Teatro El Círculo de Rosario

Primavera de música contemporánea en Tigre

Pro Arte Córdoba

David Haroutunian (violin)

Romain Descharmes (piano) France

Primavera musical de Tucumán

Primavera de música contemporánea en Tigre

Concierto didáctico para escuelas en Buenos Aires

Seminarios de sus instrumentos para integrantes de Orquestas Juveniles en diversas provincias

Cuarteto Aron (Viena)

Primavera musical de Tucumán

Primavera de música contemporánea en Tigre

Seminarios de sus instrumentos para integrantes de Orquestas Juveniles en diversas provincias

Doble premio argentino En el 31° Festival de la Canción Latinoamericana de California

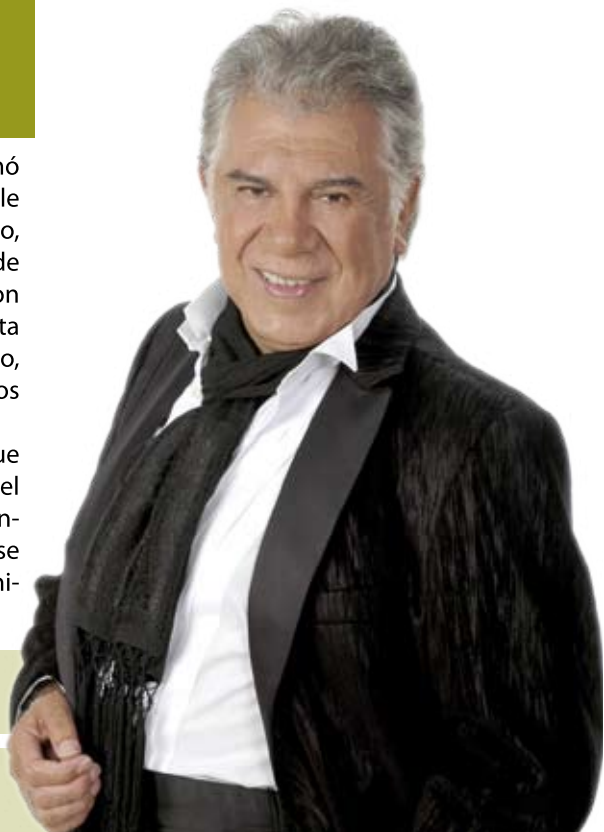
El compositor e intérprete Saúl Cosentino tomó una letra de la talentosa Eladia Blázquez, y le puso música. Otro talentoso, Raúl Lavié, puso la fuerza de su interpretación y grabaron el tema "Sin tu mitad". Hasta aquí, un hecho maravilloso, pero normal en la vida de los creadores.



Lo extraordinario... es que surgió la idea de enviar el tema al 31° Festival de la Canción Latinoamericana que se celebra en el estado de California (Estados Unidos) y el resultado no pudo ser mejor:

"Sin tu mitad" ganó como mejor tema entre 2100 canciones de todo el mundo.

Raúl Lavié se llevó el premio al mejor intérprete del festival.



¡FELICITACIONES RAÚL!

¡FELICITACIONES SÁUL!

¡GRACIAS ELADIA!

RESULTADOS DE LA FINAL INTERNACIONAL 2011

Categoría 1
CANCIONES ORIGINALES
ROMÁNTICAS / POP

"DISCO DE PLATINO"

Canción: **"SIN TU MITAD"** (Argentina)
Compositores: **SAÚL COSENTINO** y **ELADIA BLÁZQUEZ**
Intérprete: **RAÚL LAVIÉ**

"DISCO DE ORO"

Canción: **"NADA QUE TEMER"** (España)
Compositores: **GILBERTO MARTÍN** y **GUILLERMO ALBELO**
Intérprete: **ELY QURBELO**

"DISCO DE PLATA"

Canción: **"¿DE QUÉ ME SIRVE?"** (Colombia)
Compositores: **JUAN PABLO SÁNCHEZ PEÑA**
y **FELIPE ANDRÉS SÁNCHEZ PEÑA**
Intérprete: **FELIPE ANDRÉS SÁNCHEZ PEÑA**

"MEJOR INTÉRPRETE INTERNACIONAL 2011"

RAÚL LAVIÉ (Argentina)
Canción: **"SIN TU MITAD"**

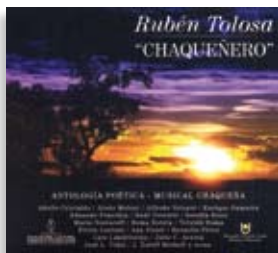
La Torre de Babel

Marta Minujín realizó esta obra de siete pisos de 25 metros de altura y recubierta por 30.000 libros en distintos idiomas, donados por embajadas de 54 países, organizaciones sociales y vecinos. El objetivo de la autora fue realizar “una gran obra que muestre lo diverso, lo particular conviviendo en un mismo espacio; el mundo, nuestra ciudad y la obra armando la trama. La posibilidad de construir lo colectivo desde lo particular: una gran metáfora de lo que sucede a diario en la ciudad de Buenos Aires”.

Al finalizar la muestra, la artista plástica fue distinguida como Personalidad Destacada de la Cultura. Mil ejemplares de los que formaron parte de La Torre, se entregaron a las personas que se acercaron al lugar. El resto de los libros formarán parte de la Primera Biblioteca Multilingüe que funcionará en Av. Córdoba 1556 en la Ciudad de Buenos Aires.



“CHAQUEÑERO”



Orgulloso compatriota del Noreste argentino, se acercó a AADI para entregarnos su último trabajo, *Chaqueñero*, que publicó con motivo de cumplirse, el 8 de agosto próximo, el 60 aniversario de la provincialización del Chaco. Estas son sus palabras de presentación:



Rubén Tolosa, músico y cantante, oriundo de Las Breñas (Chaco), zona por entonces cubierta de extensos y naturales montes, testigo de la integración de criollos, aborígenes e inmigrantes (españoles, italianos, alemanes, búlgaros, polacos, entre otras nacionalidades), se suma al mensaje de los poetas representativos de la identidad cultural chaqueña.

Dedicado a rescatar, a través de la creación musical folklórica del Litoral, lo más representativo de la poesía del crisol de razas chaqueño, esta edición, en lo personal, es tal vez la más ambiciosa de otras presentadas. Se caracteriza por ser un testimonio integral de lo más representativo y trascendente de la creación poética chaqueña, musicalizada con ritmos de nuestro folklore de proyección, poniendo énfasis en nuestra procedencia del Litoral. El mismo cuenta con el acompañamiento y colaboración de valiosos músicos (Néstor Acuña, Carlos Larroque, Eduardo Corazzina, Juan Banuera, Amadeo Monges, etc., en el folleto que acompaña la edición está el detalle completo de quienes aportaron su acompañamiento, en estos tres años que duró la producción de este trabajo). Además, integra motivaciones escénicas que brindan los artistas plásticos reconocidos y trascendentes de nuestra provincia chaqueña, unidas a los argumentos y comentarios de los más trascendentes intelectuales de nuestra provincia. Este trabajo es el resultado de estudios e investigaciones que vengo realizando desde hace unos cuarenta años y esta producción representa, desde mi aporte, lo más integral y representativo de la identidad cultural de nuestro Chaco. Aquí están las obras de poetas como Aledo Luis Meloni, Adolfo Cristaldo (hijo de madre toba y de padre descendiente de friulanos), Adolfo Veiravé, Eduardo Fracchia, Serafín Ricci, Enrique Gamarra, etc., por citar algunos de los más reconocidos. También incluyo obras de aquellos poetas-músicos que le han cantando al Chaco, en obras que han quedado reflejadas como lo más representativo dentro del folklore de mi provincia chaqueña y a nivel nacional, Ramón Ayala con “El cosechero” y “El cachapesero”; Eraclio Pérez con “El carrero cachapesero”; Marilyn Morales Segovia con “Alto Paraná”, y otras obras que testimonian el reconocimiento a la cultura folklórica de nuestro Chaco, presentadas en este momento, dado que el 8 de agosto se conmemora el 60º aniversario de la provincialización del Chaco.



“Esta música nacida al influjo de la lírica de significativos poetas chaqueños intenta contribuir a la difusión de la identidad cultural de nuestro querido Chaco.”

Rubén Tolosa (Asociado N° 708.895)

24 DE JULIO DE 2011

*¡Hoy es mi Día!
¡Y el mío! ¡Y el mío también!...*



SÍ, HOY ES EL DÍA
DE LOS INTÉRPRETES EN EL PAÍS
FELICIDADES, LES DESEA AADI.



ASOCIACIÓN ARGENTINA
DE INTÉRPRETES



EDUARDO LARBANOIS
Cuerdas desatadas

Desde Uruguay, Larbanois, junto a Popo Romano en contrabajo, Édison Mouriño en violín y Pablo Antelo en guitarra, interpreta temas propios, tangos de Cobián, Gardel, Cátulo Catillo, Vinicius de Moraes y Chico Buarque, pasando por un tema de Django Reinhardt.



HERNÁN GENOVESE
Barajando

Nos entrega este trabajo con temas propios, como "Habla Gardel", y tangos clásicos, "Sur", "Milonga para un niña", "Arrabal amargo". Artistas invitados: Atilio Stampone, Raúl Garello, Colacho Brizuela, Bartolomé Palermo, Noelia Moncada, Pablo Alessia y Rodrigo Mercado.



VIVIANA SCARLASSA
En carne propia

Tangos con mucha pasión. Esta joven nos interpreta temas como "Arrabal amargo", de Gardel y Lepera, "Destellos", de Canaro y Caruso y "Niebla de riachuelo", de Cobián y Cadícamo, Los rreglos, dirección, producción musical y guitarras son de César Angeleri. Acompañan Christian Zárate, Pablo Agri y Pablo Mainetti, entre otros.



OPUS CUATRO
Sinfónico

Alberto Hassan, Marcelo Balsells, Hernando Irahola y Federico Galiana, luego de muchas actuaciones con distintas orquestas, cumplen el sueño de grabar con la Texas Christian University Shymphony Orchestra de Fort Worth, Estados Unidos, dirigida por el maestro Germán Gutiérrez.



ORQUESTA DEL TANGO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
30 años

Dirigida por los maestros Raúl Garello, Néstor Marconi y Juan Carlos Cuacci, quienes realizan un homenaje a los 30 años ininterrumpidos de la Orquesta, creada en 1980, y que fuera dirigida en sus comienzos por Carlos García y Raúl Garello. Incluye una selección de tangos de Juan Carlos Cobián, milongas candombe, otros tangos clásicos.



SANDRA LUNA Y JUAN ESTEBAN CUACCI
Solos

La voz de Sandra Luna se luce junto al piano de Juan Esteban Cuacci, al interpretar tangos como "Anclao en París" de Barbieri y Cadícamo, "El corazón al sur" de Eladia Blazquez, "Fruta amarga" de Gutiérrez y Manzi, o "Solo", de Pino Solanas.



Hernán González alma de pueblo

HERNÁN GONZÁLEZ

Alma de pueblo

Este músico cordobés, nos acerca una selección de folklore como “Zamba como las de antes”, de Ica Novo, “La catamarqueña”, de Falú y Castilla, o “La colorada”, de Yupanqui. Con su voz en todos los temas, Carlos Delgado y Jorge Trejo en guitarras, Ana Gerez en piano y arreglos, entre otros artistas invitados, como Carlos Bergesio e Ica Novo.



NICOLÁS GUERSCHBERG

Sexteto movimientos porteños

Dijo Juan José Mosalini: “Le di la espalda a ciertas formas fatigadas del tango, y me dejé ir por los caminos musicales de este sexteto. (...) Hacен honor a la obligación de todo artista de saber mirar a los que han marcado la existencia del tango, sin olvidar el compromiso ineludible de la creación.”



MANUELA BRAVO

Hablo de vivir

Manuela Bravo vuelve con un CD con temas de variado género: “Honrar la vida”, Eladia Blázquez, “Darse cuenta”, Paz Martínez, “Perfume de carnaval”, Peteco Carabajal, “Tu nombre me sabe a hierba”, Joan Manuel Serrat y el bonus track “No llores por mí Argentina”. Músicos invitados: Cuti y Roberto Carabajal, Daniel Vilá, entre otros.



FELIZ ENCUENTRO

Música criolla tradicional

Recibimos esta joya de la música peruana. Los artistas Julie Freundt, Lucy Avilés, Willy Terry y Eduardo “Papeo” Abán, se reunieron para interpretar bellos clásicos, como “Celaje”, “Si te vas qué me queda”, “Mechita”, “Tal vez” y “Amelia”.



FEDERICO D'ATELLIS JUAN PABLO ESMOK LEW

Con cuerda propia

El dúo de guitarras Color a Nuevo presenta su segundo disco, que incluye obras de Raúl Carnota, Juan Falú, Remo Pignoni, Lilián Saba y propias. Cuenta con la participación de invitados de lujo tales como Raúl Carnota, Franco Luciani, Ernesto Snajer, Aymama, Guido Martínez y Diego Alejandro, entre otros.



MANUEL OCHOA EN PIANO

Rudias

Junto a Hernán Merlo en contrabajo y Roberto “Fats” Fernández en trompeta, Manuel Ochoa nos transporta a diversas latitudes con su música y otros temas en canciones propias, como “Ciudad campana” y “Feng shui”, y otras: “There is no greater love”, Symes y Jones, “Milonga del ángel”, Astor Piazzolla o “Payaso”, de Egberto Gismonti.

Esperamos de la comprensión de nuestros intérpretes que han enviado sus Cd, ya que no tenemos el suficiente espacio para publicar todos sus registros.

Aniversario del Coral Femenino de San Justo

Este año, el Coral Femenino de San Justo cumple 55 años. Este coro, dirigido por el maestro Roberto Saccente, realizará una serie de conciertos durante el 2011:

Domingo 21 de agosto

Iglesia Catedral San Miguel Arcángel
(Belgrano 1257, San Miguel) - 20:00 horas

Domingo 11 de septiembre

Conmemorando los 55 años del Coral
Iglesia Catedral Santos Justo y Pastor
(Dr. Ignacio Arieta 3065, San Justo) - 20:00 horas

Miércoles 14 de septiembre

Mozarteum Argentino
Teatro Gran Rex (Av. Corrientes 857,
Ciudad de Buenos Aires) - 13:00 horas

Domingo 25 de septiembre

Ciclo de Intérpretes Argentinos
Teatro Colón (Cerrito 618, Ciudad de Buenos Aires)
11:00 horas



Domingo 30 de octubre

Iglesia Mater Misericordiae (Moreno 1669,
Ciudad de Buenos Aires) - 17:00 horas

Sábado 5 de noviembre

Sociedad de Socorros Mutuos de Ramos Mejía
(San Martín 327, Ramos Mejía) - 18:00 horas

Viernes 18 - Lunes 21 de noviembre

Gira por la ciudad de Ushuaia, capital de Tierra del Fuego

Domingo 28 de noviembre

Iglesia Santa Catalina de Siena (San Martín, esq. Viamonte,
Ciudad de Buenos Aires) - 17:30 horas

Piazzolla plays Piazzolla

El 15 de junio, Escalandrum presentó su sexto álbum *Piazzolla plays Piazzolla* en Buenos Aires, en el teatro Gran Rex, homenajeando a Astor en su 90 aniversario, con Paquito D'Rivera como invitado de lujo. El repertorio seleccionado en el 2009 por "Pipi" Piazzolla con motivo del décimo aniversario de la banda, para rendirle un tributo a su abuelo Astor Piazzolla, se ejecutó ese mismo año, una única vez en Buenos Aires en el Festival Internacional de Tango de la Ciudad, pero luego se presentó en giras por más de 15 ciudades de USA, Centro y Sur de América. En septiembre de 2010, el mencionado repertorio se registró en los estudios ION, y fue editado por Epsa music en marzo de 2011.



Roberto Dairiens

El 10 de junio, falleció Roberto Dairiens, actor, director, docente y presidente de la Casa del Teatro desde hace más de 10 años. Dairiens se interesó desde adolescente por el teatro; a los 20 años interpretó su primer papel en el rol de Julio, en *Retazo*. Tiempo después asumiría la dirección del elenco de la *Compañía de Buenos Aires* y estrenaría la comedia *Delirio*, en el San Martín. Fue el fundador del grupo teatral “Comedia de Saladillo” y del teatro que lleva su nombre en esa ciudad de la Provincia de Buenos Aires. Se especializó en obras de Tennessee Williams (*El zoo de cristal*, *Un tranvía llamado Deseo*) y fue responsable de las puestas de *Pago diferido* y *Lecho nupcial*, entre otras; también intervino en films de los 70 y 80. Años después (en el 90) sería secretario de la Casa del Teatro, y desde el 98 a la fecha, presidente de la institución. Queda aquí nuestra recordación.



Lunas del Tucumán

En el Espacio Tucumán, ubicado en Suipacha 140 -Ciudad Autónoma de Buenos Aires- se lleva a cabo el ciclo denominado “Lunas del Tucumán”, en su cuarto año. El ciclo tiene a Juan Falú como anfitrión, acompañado por un músico invitado en cada oportunidad. Ambos dialogan con el público y de ese encuentro emerge un clima musical único. “Lunas del Tucumán”, que comenzó con la presentación de Raúl Carnota, continúa con Roberto Calvo (1 de julio), Carlos Moscardini (5 de agosto), MJC Trío (2 de septiembre), Ricardo Moyano (7 de octubre), y Leopoldo Deza más Niní Flores (4 de noviembre).



Fotografía: Sec. Comunicación Pública. Presidencia de la Nación.

30 años de Teatro Abierto

El 10 de junio pasado se realizó, frente al Teatro del Picadero, una conferencia de prensa para anticipar las actividades conmemorativas por los 30 años que este 28 de julio cumple el grupo del Teatro Abierto, símbolo de la resistencia cultural durante la última dictadura militar en la Argentina. Además, se reclamó la recuperación del Picadero como espacio de la memoria y del compromiso cultural.

La estación “Argentine” del metro de París moderniza su imagen

A escasas cuadras del Arco de Triunfo, la parada de metro estrena una renovada imagen que incluye ocho carteles gigantes con los lugares argentinos clasificados por la UNESCO como patrimonio de la humanidad. Además, paneles luminosos que aluden al vino argentino, afiches que recorren la historia del tango y retratos de ilustres como Carlos Gardel, Jorge Luis Borges, Julio Cortázar o Juan Manuel Fangio son parte de la modernizada estética de la estación.



Las del Abasto

La orquesta femenina de tango Las del Abasto, presentó su disco *Minas de tango*, un homenaje a las grandes exponentes femeninas del género. Esta orquesta surge en 1999 y está integrada por Stella Díaz (voz), Mercedes Musso (clarinete), Valeria Matsuda (violín), Amanda Irarrazabal (contrabajo), Lucrecia Ortiz (piano) y Paula Gluzman (bandoneón).

“YPF Destino Rock” 2011

Se largó el concurso que convoca a bandas de todo el país y cuenta con un jurado compuesto por: Gustavo Santaolalla, Alfredo Rosso, Marcelo Fernández Bittar y Claudio Kleiman.

El jurado escuchará, evaluará y seleccionará los temas en base a los siguientes criterios: composición, interpretación, originalidad y producción. El 25 de julio se conocerán las primeras 100 bandas seleccionadas; de ahí se pasa a una selección de 25, eso será el 15 de agosto, y el primero de septiembre conoceremos a las 4 bandas finalistas. A partir de esa última selección el jurado ya no tendrá peso sino que será el público quien elija a la banda ganadora.

Una gran posibilidad para que las bandas puedan ser escuchadas por estos innegables grandes del rock nacional.



Homenaje a Mateo Juan Giarrusso

El sábado 18 de junio, en el Auditorio de la AMIA, el grupo argentino de Jazz dio un concierto en homenaje a uno de sus principales colaboradores, el maestro Mateo Juan Giarrusso. El percusionista integró durante 30 años la Orquesta Filarmónica de Buenos Aires, alternando con la Orquesta Estable del Teatro Colón de la misma ciudad. Además, aportó a nuestra música popular 25 años de brillante desempeño en la Gran Orquesta del Tango dirigida por el maestro Carlos García



y el maestro Raúl Garelo. Actuó como vibrafonista de Tony Bennet, como timbalista y percusionista de Isabel Pantoja y como baterista de Washington Bertolín, Feliciano Brunelli, Efraín Orozco, Oscar Alemán, Hernán Oliva y Eduardo Ravera entre otros.

Mateo Giarrusso: vibráfono; Hot Club de Boedo: Waldo Fonseca: guitarra y dirección; Heldo Fonseca: clarinete; Juls Rodríguez Söllner: guitarra y voz; Facundo López Goitia: guitarra; Julián Pierángeli: bajo y contrabajo. Músicos Invitados: Juan Masculino: batería; María Vivas: voz; Roberto Kertesz: piano y Norberto Silva: saxo alto.

Argentina desde el Piano

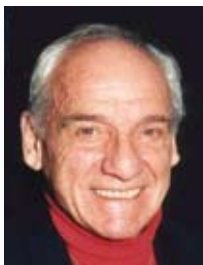
El CIMAP -Creadores e Intérpretes de Música Argentina en Piano-, programa de la Dirección Nacional de Artes, desarrolló la colección de partituras *Argentina desde el Piano* para ser distribuida en Conservatorios y Casas de Estudios Musicales de todo el país, como material de trabajo y consulta para docentes, estudiantes y músicos profesionales, sin costo alguno. Son versiones originales para piano de danzas y canciones de las seis regiones musicales del país. Para solicitarlo, contactarse a cimapcontactos@yahoo.com.ar



Homenaje a Oscar Ferrari

El 8 de junio, la Legislatura porteña homenajeó al fallecido cantante de tango Oscar Ferrari, quien iba a ser distinguido como Personalidad Destacada de la Cultura, pero murió el 21 de agosto de 2008, antes de que se le pudiese entregar el galardón.

Ferrari debutó en 1943 con la orquesta de Atilio Felice y luego formó el conjunto Los Cantores de América. Más tarde pasó por las típicas de Caló, Alfredo Gobbi, Edgardo Donato, Astor Piazzolla, José Basso y Armando Pontier, entre otras. En los 90 se sumó a la orquesta de Beba Pugliese, y en 2001, tras esa larga trayectoria, publicó el libro *Historias de cabaret*, y más tarde fue convocado para participar en *Café de los Maestros*, donde compartió cartel con un gran elenco de músicos de tango veteranos.



Cuyotango

La Fundación Contursi anuncia que se llevará a cabo la 4ª edición consecutiva del **“Cuyotango, Festival y Concurso de Voces Tangueras, en el centenario del nacimiento de José María Contursi (1911-1972)”** con diversas actividades. Igual que los años anteriores se invita a todos los interesados mayores de 18 años a inscribirse para participar en el Concurso donde se elegirá al Ganador del Cuyotango 2011. El ganador del Concurso se elegirá en la Final, en el Teatro Independencia, el sábado 3 de setiembre, en el Festival Mayor. Auspician la Secretaría de Cultura de la Provincia, Teatro Independencia y La Academia Mendocina de Tango perteneciente a la Academia Nacional de Tango.

Un bajista en Colombia



Recién llegado de tierras colombianas, Roberto Moreno se acercó a nuestra casa para contarnos acerca de su segunda experiencia en el Bass Collectives, el encuentro internacional que cada año congrega en Bogotá a bajistas de todo el mundo, que presentan workshops y conciertos. Su participación fue declarada “De interés cultural” por el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina, conjuntamente con Presidencia de la Nación.

Nilo Melbin, 50 años con la música

El 24 de mayo, Nilo Melbin, “El Tigre”, celebró este tan importante aniversario en su ciudad, Malabrigo, en la provincia de Santa Fe. “Una fiesta de gala, una noche inolvidable con presencia de autoridades y amigos, hubo presentes y muchas emociones”, nos cuenta el protagonista. Además, allí se presentó su disco N° 11, *50 años con la Música, 23 grandes éxitos*.

Salamanca Rock

Se realizó el 9 y 10 de julio, en La Banda, Santiago del Estero, por segundo año consecutivo, el festival Salamanca Rock. La primera noche, se destacaron Babasónicos, Los Cafres, Raly Barrionuevo y Las Pelotas. Mientras que el domingo 10, Ciro y los persas, Peteco Carabajal, Gustavo Cordera y Los Auténticos Decadentes, fueron los encargados de efectuar el cierre de esta segunda edición.

Día del Bandoneón

De acuerdo a la ley N° 26.035, fue declarado en 2005 Día Nacional del Bandoneón el 11 de julio, en homenaje al natalicio de Aníbal Troilo. Pichuco fue, además de músico, bandoneonista y director, un inspirado compositor, creador de temas como “Sur”, “María”, “Barrio de Tango”, “Garúa”, “Che, bandoneón” y “La última curda”.

Breves:

La dramaturga y narradora Griselda Gambaro, recibió del IUNA el título de Doctora Honoris Causa, por su fecunda actividad y su perfil como persona.

Claudia Lapacó ganó el premio Mucuripe a la Mejor Interpretación Femenina por su labor en *Lengua materna*, en el 21° Festival Iberoamericano de Ceará.



Hola gente de AADI. Gracias por defender nuestro trabajo. Muy buena la revista.

Atte. Ricardo Chiqui Pereyra



Estimados Leopoldo y Susana

Por medio de estas líneas quisiera hacerles llegar la adhesión de la Fundación Konex a la presentación del testimonio "Carlos García. Buscador de Belleza".

Fue Premio Konex 1985 en la disciplina de Director de Orquesta Típica y, en 1995, fue el Presidente del Gran Jurado de los Premios Konex a la Música Popular.

Los felicito por el merecido recuerdo y homenaje a esta excelente figura del Tango en nuestro país.

Como el lunes por la tarde es el cumpleaños número 3 de una de mis nietas, no podré estar presente en v/ evento.

Les deseo lo mejor para la presentación.

Un cordial saludo,

Luis Ovsejevich



Ciudad de Buenos Aires, 25 de junio de 2011

Estimada Sra. Susana Rinaldi:

Quiero expresarle nuestra gratitud y agradecimiento por haber compartido con nosotros el concierto de la Orquesta de Tango del Departamento de Artes Musicales y Sonoras del IUNA realizado en la AMIA el pasado miércoles 22 de junio.

Para todos fue un honor y una alegría muy grande que Usted se hiciera presente en dicho acontecimiento. Para nuestros jóvenes -a quienes se los vió felices luego del concierto junto a tan distinguida y representativa figura artística como lo es Usted- ha sido una noche inolvidable. Sus palabras de aliento y sus oportunos consejos serán seguramente atesorados por nuestros músicos para beneficio de su formación y evolución artística.

Con el deseo de que se repita en el futuro un nuevo encuentro, la saluda con la más alta consideración

Lic. Julio César García Cánepa

Decano

Damus -Departamento De Artes Musicales- IUNA



Estimada Sra. Susana Rinaldi:

Notas sin pentagrama es una publicación de admirable nivel y contenido. A su vez es un gran aporte para los músicos y la música y yo la admiro a usted por el trabajo que hace al frente de la revista, más allá claro está de su actividad como artista.

Escribo para manifestar mi sorpresa por la nota del último número sobre el restaurant y bar Notorious.

Quien haya tocado ahí, durante los últimos años -o casi desde siempre- sabe que nunca los músicos son bien tratados. No es bueno el trato humano, no es bueno el trato económico, no se respeta la música ni se procura silencio ni un ambiente propicio para la misma, son particularmente muy poco generosos con la alimentación y la bebida y otras tantas cosas que nunca juegan a favor del músico.

De ningún modo músico alguno que haya tocado en Notorious me imagino opinará lo contrario. Otra cuestión es que, por la carencia de recintos para hacer música que hay habilitados en la Ciudad de Buenos Aires, muchos terminen o terminemos yendo a tocar ahí, como a otros lugares de similares características.

Escribo esta carta porque la aprecio también ideológicamente, a usted y a la revista, y me imagino no estaban al tanto de cómo funciona el bar en cuestión.

Un cordial saludo,

Alan Plachta



A la Sra. Vicepresidente de la Asociación Argentina de Intérpretes Sra. Susana Rinaldi

Por medio del presente, quiero agradecerle el ejemplar que recibí de la Sra. Mercedes Sosa. Asimismo, expresarle mi gratitud y mi admiración por la excelente colección, incluso la de Domingo Cura. Esperando contar con el tercer ejemplar, la saludo atentamente, siempre a sus órdenes.

Prof. Juan Cruz Guillén

Dirección de Acción Federal
Secretaría de Cultura de la Nación



Señora Susana Rinaldi

Le digo la verdad, es un placer hacerle llegar mis felicitaciones por el trabajo que viene desarrollando en AADI y también como directora de la publicación de la edición *Notas sin Pentagrama*. Porque esta información completa que le llega a los intérpretes de hoy es muy importante, para estar enterados de toda actividad que se desarrolle a nivel nacional e internacional. Lo que realizan ustedes es muy eficiente y a la vez didáctico, para los más jóvenes y no tiene nada que ver como los músicos de años atrás, en especial los del interior, que estaban ávidos de saber novedades de la actividad artística en general y no tenían esa posibilidad.

Lo digo con conocimiento de causa, porque por más de treinta años estuve programando desde Córdoba a tantos interpretes argentinos por las ciudades de Bolivia como a Los cuatro de Córdoba, Los del Suquia, los Chalchaleros, Las voces de Orán, Eduardo Falú, Hernán Figueroa Reyes, Aldo Monges, los trovadores y muchos, muchos más. Por eso la felicito nuevamente en nombre de todos los intérpretes actuales, porque ellos seguramente siempre se lo sabrán valorar.

Reciba mi más respetuoso saludo y disculpe la molestia por pedirle se lo haga extensivo a Juan Carlos Saravia, con quien tuve el placer de hacer una gira al país vecino junto al inolvidable Ernesto Cabeza, Polo Román y Pancho Figueroa. Muchas gracias.

Beto Donozo



Al Consejo Directivo de la Asociación Argentina de Intérpretes:

De mi mayor consideración:

Me dirijo a Ustedes a fin de agradecer el envío del ejemplar de la obra de referencia ya que Mercedes Sosa es una de aquellas artistas a la cual sigo desde mi adolescencia y leer la versión de un gran crítico de la música popular me resultara muy interesante.

Atentamente,

Dr. Ignacio Martín Rial



Sr. Pte. Leopoldo Federico

Y Sres. del Consejo Directivo

Frecuentemente recibo muy gustosamente en mi domicilio las ediciones de "Notas Sin Pentagrama", pero he notado algo particular en la edición Número 33 (mayo - junio), en su página número 43.

Allí habla de una "feria internacional del disco independiente".

Como socio N° 716.550 de AADI, no he tenido la oportunidad de ser anoticiado previamente de dicha FERIA, de la cual sí me hubiera gustado participar incorporando mi producción independiente "Simple", a los 130 discos exhibidos en dicha feria.

Como músico, intérprete, compositor y productor, me interesa nutrirme de cada encuentro cercano al mundo discográfico y participar con mi último trabajo, dando como obsequio una cierta cantidad de discos compactos de modo gratuito.

Con esta carta quiero pedirles que tengan a bien anticipar en las ediciones y ampliar la convocatoria a todos los asociados sobre cualquier encuentro que se aproxime, así nos veremos posibilitados de asistir a estos encuentros, charlas, conferencias y participar más activamente.

Saludo muy cordialmente,

Jairo Joel Geraldo

Socio N° 716.550

NSP: Haremos todo lo posible.

Fe de erratas

En la nota del boletín N° 33, pág. 20, "Carlos Inzillo", en el epígrafe donde dice "El Trío Manuel Fraga, aquí con Tomás Fraga en el bajo", debe decir "El Trío Manuel Fraga, aquí con Tomás Fraga en guitarra".



Hay alguien que protege tus instrumentos aún más que un estuche rígido

Para mayor información conectarse con:

 **BARONE GROUP S.A.**
Broker de Seguros

4779-6996
www.baroneseguros.com.ar

 **Meridional SEGUROS**
Una Compañía Chubb

Sabemos que tus instrumentos son importantes para vos. Por eso desarrollamos una Cobertura por Robo e Incendio que te da beneficios exclusivos por ser socio de la Asociación Argentina de Intérpretes.

Además de proteger tus instrumentos, el seguro cubre tu vivienda y los bienes que hay en ella. Incluye cobertura en bauleras y hasta un servicio de Asistencia Domiciliaria las 24 hs. por inconvenientes de gas, plomería, cristales, cerrajería y electricidad, entre otros.

Beneficios del Pack Hogar AADI:

Sin declaración

A diferencia de otros seguros, no necesitás declarar en detalle los instrumentos que querés cubrir. En caso de un siniestro, cobrás hasta el total de la suma asegurada de la póliza que contrataste.

Aceptación Garantizada

La suscripción de la póliza prioriza tu comodidad ya que no requiere inspección previa.

Cobertura en vía pública

Te cubrimos el Robo de tus instrumentos en cualquier lugar de la República Argentina y países limítrofes.

Garantía Extendida

Por 12 meses luego de finalizada la garantía original de fábrica en electrodomésticos.

A TENER EN CUENTA

Señores asociados:

Les informamos que, el martes 23 de agosto, nuestra Entidad permanecerá cerrada (tanto en su sede de Buenos Aires, como en la de Córdoba), con motivo de celebrarse, el 20 de dicho mes, el día de UTSA -Unión Trabajadores de Sociedades de Autores y Afines de la República Argentina-.

Sepan disculpar las molestias y celebrar con nosotros.



Presidente: Leopoldo Federico
Vicepresidente: Horacio E. Malvicino
Vicepresidente 2°: Susana N. Rinaldi
Secretario General: Luis Strassberg
Pro-Secretario: Juan Carlos Cirigliano
Pro-Secretario 2°: Vacante
Tesorero: Enrique R. Costa
Pro-Tesorero: Juan Carlos Saravia
Pro-Tesorero 2°: Zamba Quipildor
Secretario de Actas: Pedro Verdino
Pro-Secretario de Actas: Teresa Parodi

CONSEJEROS TITULARES

Vocal Titular 1°: Enry Balestro
Vocal Titular 2°: José L. Colangelo
Vocal Titular 3°: Guillermo F. Novellis
Vocal Titular 4°: Sergio Vainikoff
Vocal Titular 5°: Pablo A. Agri

CONSEJEROS SUPLENTE

Vocal Suplente 1°: Nicolás A. Ledesma
Vocal Suplente 2°: Mario Arce
Vocal Suplente 3°: Vacante
Vocal Suplente 4°: Vacante

ÓRGANO FISCALIZADOR

Horacio Cabarcos

STAFF EJECUTIVO

Gerente: Dr. Horacio Bartolucci
Gerente Legal: Dr. Nelson Avila
Gerente Administrativo Contable: Dr. Eduardo Magnanego

STAFF EDITORIAL

Directora de la Publicación:

Susana N. Rinaldi

Consultor Externo:

Horacio Castelli

Equipo de Diseño y Fotografía:

AADI

Correo electrónico: notassinpentagrama@aadi-interpretes.org.ar

SUMARIO

Vamos por la legalización de lo que hoy es ilegal | 4

Facundo Cabral | 5

Reunión de Asociados de Santa Fe | 10

AAADI Haciendo Caminos Santa Fe | 13

Desayuno de trabajo en AADI junto a la CAEC | 14

Presentación de "Carlos García, Buscador de belleza" | 16

Hombre & estilo, Dany Martin | 20

Alma docente, Susana Naidich | 22

La Orquesta de Tango del IUNA brilló en la AMIA | 24

Inauguración Festival Internacional "La Música en el Di Tella" | 26

Historia del CLAEM | 27

Jorge Luis Borges, Veinticinco años después | 30

Frente a frente | 32

Arturo Zeballos | 34

La música en... | 36

Persona & personaje, Mercedes Sosa o la inmortalidad | 38

Crónicas pasadas | Fuerza Bruta | 40

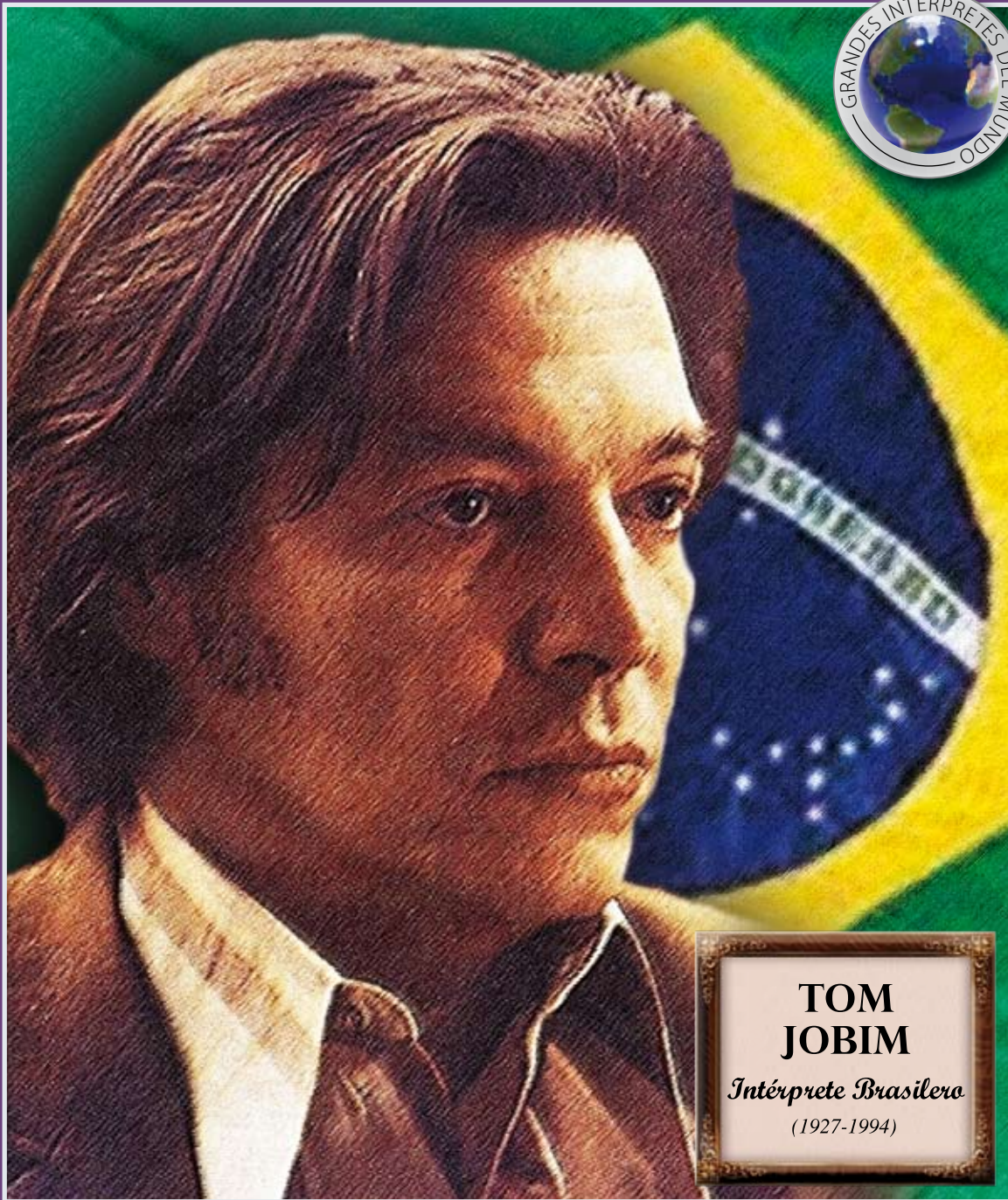
Dúo Enarmonía | 42

Notas sin Pentagrama no se responsabiliza por las opiniones vertidas por los entrevistados ni por las notas firmadas.



ASOCIACIÓN ARGENTINA
DE INTERPRETES

Viamonte 1665 - C1055ABE
Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Líneas rotativas: (54-11) 4813-9717
Fax: 4812-3286
aadi@aadi-interpretes.org.ar
www.aadi-interpretes.org.ar



**TOM
JOBIM**
Intérprete Brasileiro
(1927-1994)



HOY, VÍCTOR HEREDIA

Susana Rinaldi: -Es bueno que sepas que ha habido una necesidad, en *Notas sin Pentagrama*, de buscar, no solamente que sea la cosa informativa. Se me ocurrió este insert, cuando me di cuenta de que nosotros, los músicos, seamos cantantes o ejecutantes, tenemos una vida, como todo el mundo, que tiene que ver con nuestro temperamento, con nuestro carácter. Con las cosas que la vida nos ha demandado, además de nuestra causa musical.

Víctor Heredia: -Sí, por las circunstancias...

S.R.: -Quizá, al preguntarte yo "¿Cómo empezó todo?"; naturalmente es cómo empezó esto de representar desde la canción, de una manera bien particular. Porque vos no sos intérprete solamente, sos autor, compositor... ¿no? Lo que querés decir, ¿cómo lo querés decir? ¿Cómo empezó todo esto?

V.H.: -Creo que habría que remontarse a la infancia. Empezó en un enorme caserón, donde vivíamos con mi familia. Cuando digo "mi familia", estoy nombrando a mi padre, a mi madre, a mi abuela, a mi hermana María Cristina, a mis tíos, tías, que vivíamos todos en una casa gigantesca, ahí en la calle Salta casi esquina Belgrano. Había tres sectores de la casa con tres patios, con los zaguanes intermedios. Así que éramos tres familias que vivíamos allí: mi padre y sus dos hermanas, mi tía Nené y mi tía Susana, con sus respectivas familias, esposos e hijas. Y en el fondo había una imprenta, porque sobraba ese espacio y se había alquilado. Esa imprenta, que para mí era como una especie de tesoro escondido que iba a descubrir. Yo iba todas las mañanas, y había obreros que trabajaban, unos en la guillotina, otros en la minerva, otros en el linotipo, y cantaban, escuchaban radio y cantaban. Y a mí me llamaba mucho la atención eso.



S.R.: -Se acompañaban con el canto.

V.H.: -A mí me impresionó mucho eso, y empecé a repetir lo que ellos cantaban, inconscientemente. A ellos les gustaban determinados cantores. En esa época estaba muy de moda Tormo, por ejemplo. Entonces, Don Antonio, sin saberlo él, por supuesto, me enseñó desde la radio, la primera canción que yo me aprendí de memoria. "Caballero del ensueño..." Tremendo.

S.R.: -Tan romántica, además... "Tengo pluma por espada"...



V.H.: -"Mi romántica melena, así lacia y mal peinada..."Y aparecí en un almuerzo, o en una cena, no me acuerdo, en casa, cantándola enterita. Y todos se sorprendieron "¿De dónde sacaste eso?" ¿Y de dónde lo iba a sacar? De la imprenta. Inmediatamente, obvio, mi mamá empezó a decirle a mi papá "Pero qué linda voz que tiene, ¿por qué no lo hacemos estudiar música...?" Y yo me entusiasmé con eso. Empecé a estudiar piano. Pero no teníamos demasiado dinero para poder tener mi instrumento en casa, así que tenía que

ir a estudiar a casa de amigos, de gente que tenía piano... y para mí era aburrido y una pérdida de tiempo enorme. Así que no era buen alumno, aparte a mí me gustaba cantar. Mi padre, que se dio cuenta de que nunca íbamos a poder tener ese instrumento, me trajo una guitarra, un día. Me enamoré. Me enamoré de la guitarra.

S.R.: -¡Qué regalo! Y además qué perceptivo, tu papá. Uno abraza la guitarra. El sentido de pertenencia es mucho más grande que con el piano.

V.H.: -Tremendo. De hecho le dediqué una can-

ción a ese momento especial, que se llama “La guitarra”, justamente porque me parece que es un momento bisagra en mi vida. Así empezó todo. Mi padre era un gran admirador de Yupanqui y creo que adrede, cuando me veía cerca, me decía “Mirá, escuchá esto” y entonces me ponía canciones de Yupanqui. De hecho, yo siempre cuento esto porque es muy gracioso, mi madre fue mi primera productora discográfica (risas). Porque para un cumpleaños de papá, quería algo especial. Me llevó a una de esas casas que había en Buenos Aires, donde podías grabar en acetato, y me hizo cantar *a cappella* una canción que mi padre amaba, que es “Camino del indio”. Y ahí la canté, sin instrumentos, porque todavía no sabía tocar nada. Todavía lo tenemos en casa. Y está mi voz cantando y diciéndole “Feliz cumpleaños papá”.

S.R.: -Qué dulce, ¿no? Y además, la conjunción de la mamá y el papá, en este tipo de empresa para con el hijo.

V.H.: -Y yo fui el primer músico en la familia, no había antecedentes.

S.R.: -Ahí observo una diferencia bien grande que aporta tu padre con Atahualpa Yupanqui, porque me acuerdo, en aquella época, la gente que escuchaba a Don Ata (como se le dijo después) era gente “pensante”. Tiene otro valor de mira, escuchar un artista, lo están haciendo desde otro lugar.

V.H.: -Papá era socialista. Él me hizo varios aportes. Tenía una biblioteca muy humilde pero sustanciosa. Tenía algu-



nos libros de poemas, entre ellos Neruda. Yo me acerqué por primera vez a Neruda a través de la biblioteca de papá. Y leí a Gorki, a Dostoievski, a Solá, a los grandes, a través de las revistas Leoplan, no sé si te acordás, que traía unos resúmenes de los grandes novelistas.

S.R.: -¡Pero cómo no! Era la revista seria. Se decía así en el barrio.

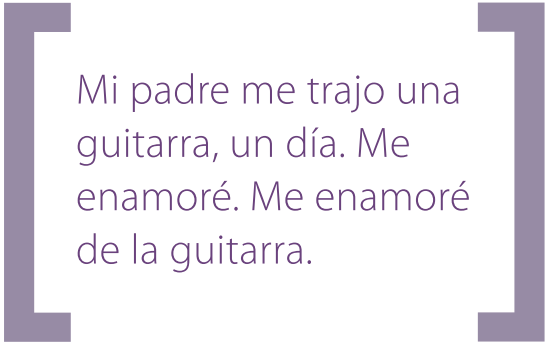
V.H.: -Creo que esto que me preguntaste, tiene, obviamente, una relación...

S.R.: -¿Y después? Mirá que el después tuyo, desde ese momento en adelante, es muy grande, sobre todo representativo. Yo siempre te vi joven, tiene mucho que ver tu voz con eso. Siempre te vi, y te escuché, de pronto, como un muchacho que no envejece. A lo mejor, son las ganas que uno tiene de que no envejecas... Pero de todos modos, hay algo en vos para que uno lo vea de esa manera.

V.H.: -Bueno, ojalá... Es muy posible que el chico que hay ahí adentro quiera mostrarse desde ese lugar... Lo cierto es que la carrera me sorprendió desde muy jovencito, con mucha suerte. Siempre digo que en la vida de un artista, y esto lo sabemos todos, no sólo uno tiene que tener seriedad, profesionalismo, sino que a veces, también es necesario tener una dosis extraordinaria de suerte. Mi padre me acompañó hasta los 16, 17 años con buen humor. Y a partir de ahí, cuando terminé la secundaria, empezó a preocuparse, porque lo que él quería, evidentemente, era que yo estudiara una carrera universitaria. Porque él temía, con toda lógica, que yo no triunfara como artista, y es más, dudaba de que pudiera triunfar, en un mundo que nos era ajeno, porque papá no tenía nada que ver con este mundo y mucho menos mamá. Así que él me decía que tenía que estudiar. Obviamente, elegí Letras, que también tenía mucho

que ver con toda la impronta que había recibido desde chico. Y cuando, en el año 67, yo tenía recién cumplidos 19 años, nos fuimos con un grupo de amigos a Cosquín, él se enojó mucho, porque decía que era una pérdida de tiempo. Y yo le decía "Quiero conocer el festival y a la gente que yo admiro"; y obviamente, traté de acercarme a quienes de verdad admiraba; en esa época, eran la Negra Mercedes, Daniel Toro, que había salido de Los Nombradores, y para mí era un cantor de los mejores que he escuchado en toda mi vida...

S.R.: -Vos sabés que ese año fue un año de entrada fuerte al mundo de la música argentina. En ese año pasaban cosas, también, de grandes movidas culturales que acordaban eso, ¿no? El primer Café



Mi padre me trajo una guitarra, un día. Me enamoré. Me enamoré de la guitarra.

Concert que se creó en Buenos Aires fue el del gordo Vergara Leumann, en el año 67. Bueno, ahí empecé yo, pero lo que importa es todo lo que vino después en ese espacio. A mí me dicen "año 67" y vuelvo atrás en el tiempo.

V.H.: -Es maravilloso porque yo me acuerdo que Buenos Aires era una ebullición. Siempre trato de transmitirlo a mis hijos. Les decía: "Yo no tenía tiempo para visitar todo lo que quería visitar en ese momento, porque o estábamos en el Di Tella o nos íbamos al Lorraine, y de ahí nos íbamos al Arte, o había una reunión en el Bar Moderno, y

nos volvíamos al Ramos Mejía... era maravilloso". Y uno andaba con su bagaje de pobres conocimientos. En aquella época, era muy jovencito, pero uno tenía consciencia de que si no entrabas a un bar y te sentabas a una mesa a debatir o hablar de algo, no tenía sentido que fueras, porque te quedabas relegado...

S.R.: -Te quedabas afuera de todo eso... Pero al mismo tiempo, desde lo que sucedía, uno se sentía motivado sí o sí. Mucho más si realmente estabas metido en lo que ibas a hacer y tenías, como vos, la convicción de lo que querías.

V.H.: -Era vocacional todo...

S.R.: -Pero uno tenía esas ganas, ese fervor, que por suerte no desaparecieron, nos llevaron por nuevos caminos.

V.H.: -Vivíamos todo eso. Yo, en aquella época, como tenía que estudiar en la facultad, y para aquel entonces estaba viviendo en Paso del Rey, me vine a vivir solo a la Capital, lo que también provocó un cimbronazo familiar. Vivía en un conventillo, frente al mercado Spinetto. Y para mí, cualquier cosa que me ofrecieran a cambio, un plato de ravioles..., por ejemplo, para mí era sustancial. Así que no importaba, uno vivía la vida con mucha alegría, y con mucha esperanza de poder modificar cosas.

S.R.: -Y además (tomo tus propias palabras y tu recuerdo) con la misma memoria y alegría de esa gente que trabajaba en la imprenta, que te marcó desde esa edad.

V.H.: -Pero no sabés... fue sumamente importante. Me acuerdo de dos nombres, uno se llamaba Tomás y el otro era Piti Piñeiro. Piti Piñeiro manejaba la guillotina y me contaba cuentos terribles, terroríficos, y con eso me seducía y me sentaba... Y tenían la radio prendida y cantaban y me aprendía esas cosas... qué maravilla haber podido vivir

todo eso.

S.R.: -¿Quién considerás, de tus hijos, que puede seguir, de alguna manera ese camino, con toda la cosa diferente de aquel tiempo a ahora...


V.H.: -Daniela. Ella empezó estudiando en la Berkley y terminó estudiando en la escuela de música del sindicato, y la realidad es que canta, toca guitarra, piano y es una maravilla lo que hace. Pero es muy tímida, yo creo que le va a costar muchísimo superar el tema éste de "ser hija de", a pesar de que se presenta en algunos lugares, ¡pero le cuesta!

S.R.: -Sobre todo siendo mujer, más todavía. Pero siendo mujer tiene una ventaja, también, que el papá siempre aporta mucho a la hija mujer.

V.H.: -Y mi hijo Lautaro, que eligió como profesión la gastronomía, es un cantor de esos tipos... es un caradura, es un tipo que se sube y canta, como me acuerdo que era yo. Él tiene eso. Es más disperso, le gusta la música folklórica (extraño en un pibe joven, que tiene 28 años), pero ojalá los dos se pasaran los talentos que tienen. Él con este caradurismo de subir y cantar, la gente lo aplaude, tiene un éxito tremendo cada vez que sube. Yo lo invito a veces a que cante.

S.R.: -Y en el mismo momento que él encuentre, así como ocurrió con su papá, el orgullo, en relación a lo que canta, será un elemento muy necesario. Sentir orgullo de lo que uno dice, de lo que uno canta, de lo que uno expresa. Vos sabés que *Notas sin Pentagrama* está un poco abocada a eso. A devolverle a tanto joven la idea que la música argentina siempre, siempre aportó un talento especial que muchas veces fue mucho más reconocido fuera de casa que dentro. Pero acá va a comenzar otra vez ese momento justo y los tiene que encontrar preparados.

V.H.: -Tiene que ser así. Ambos tienen un talento



El compromiso que uno
tiene que tener, es con
la propia vocación, uno
tiene que defender lo
que soñó hacer.

muy especial y quisieran gustar. ¡Ojalá que puedan hacerlo!

S.R.: -Pero está muy bien y es lícito que así sea. Yo digo una cosa que no sé, a veces, cómo se toma, pero lo siento de alma. Creo que nuestros hijos nacen envenenados con la música.

V.H.: -Es verdad.

S.R.: -Eso ya está metido ahí. La genética es muy sabia en eso, y es muy difícil contradecirla. ¿Nunca se te ocurrió enseñar?

V.H.: -No, vos sabés que no soy buen docente. Me doy cuenta que soy demasiado exigente. Quizá porque fui muy autocrítico. Entonces, cuando ellos me preguntan si les puedo aportar algo, etc., soy muy cruel, a veces, con algunas opiniones que doy sobre lo que hacen, y sé que lastimo, entonces, no tengo capacidad de docencia.

S.R.: -No tenés ganas de eso, ¿no?

V.H.: -No, en general, lo que trato de hacer es sí, explicarles que esto no es sencillo, que no hay que dejarse estar nunca, que no hay que pensar que todo se hace porque sí, que hay que profundizar en cada cosa que uno quiere hacer y que uno aprende. Pero no me encuentro capacitado...

S.R.: -Yo lo que siento, es que lo que es difícil (corregime, a lo mejor me equivoco) creo que lo que es difícil de marcar a un alumno, es la necesidad imperiosa del **compromiso** frente a lo que se hace con lo que se hace. Es decir, no es cantar solamente por la vanidad de que te aplaudan y nada más. Es más importante fijarnos el compromiso anterior de elegir lo que cantás y saber por qué lo cantás, por qué lo vas a transmitir.

V.H.: -Eso es lo substancial. A veces me invitan a charlas en universidades donde se enseña música, donde se habla de la relación que tiene el artista con lo social, etc., y lo que yo digo siempre, es esto: "El compromiso que uno tiene que tener,

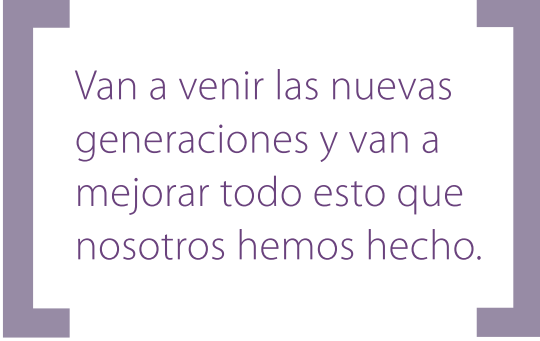


concretamente, es con la propia vocación, que lo que uno tiene que defender, es lo que soñó hacer, no lo que va a producir ¡lo que soñó hacer!“.Y, en general, el medio les enseñó a los chicos, que el éxito se traduce en objetos, en cosas, en una casa, un auto, una cuenta bancaria, y en realidad uno no pensaba en eso cuando empezó a cantar. La felicidad de cantar y la posibilidad de mencionar lo de afuera y de mencionarse a uno mismo, nace desde otro lugar, y esto tiene una espiritualidad, tiene un sentido y un contenido absolutamente humano. Ojalá los chicos puedan comprenderlo para hacer exactamente eso, porque eso los va a defender, nadie les va a decir qué es lo que tienen que cantar, qué repertorio tienen que elegir.

S.R.: -De todo lo que estás diciendo, tengo la imagen presente de dos momentos donde lo colectivo tuvo tanto que ver con vos. Primero, tu vida en esa casa familiar tan comunitaria, al mismo tiempo, y esa gente de la imprenta, que tuvo tanto que ver, que queda marcado y sellado para siempre. No es casualidad cómo figura en vos. Maravilloso. Y luego, cuando te venís de Paso del Rey y te metés en un conventillo. Yo también tengo memoria de un gran conventillo, y tengo memoria, también, de las casas compartidas, y creo que eso te ha preparado de una manera bien especial para lo que hacés. Sobre todo, para que desde y con la música, tu compromiso social se haya ido acrecentando cada vez más. Uno no te mira solo, y no te escucha solo como el cantante a la espera de esa poesía tuya y la particularidad de tu voz. Sabemos que detrás de lo que vas a hacer, hay un compromiso social ineluctable. Entonces, eso que continúa en vos, ¿te pesa más, te pesa menos? ¿Te sentís acompañado?

V.H.: -Me enorgullece y en algunos momentos me emociona, porque no es algo que uno haya

elegido esa meta única en la vida. Uno no elige cantar canciones que tengan que ver, concretamente, con las necesidades sociales o con las expectativas por modificarlas. Uno habla de la vida, y, en nuestra generación, y de esto vos sí vas a ser consciente, nos tocó vivir un momento crucial en la vida de este país. Es decir, nuestra generación atravesó democracias y dictaduras obligatoriamente, pero de una manera muy especial, con mucha inteligencia. Lo pagó tremendamente, trágicamente. La generación a la que nosotros pertenecemos lo pagó trágicamente. **Pero ayudó a construir un país, y entiendo que lo estamos construyendo.** Ojalá exceda la voluntad que no-



Van a venir las nuevas generaciones y van a mejorar todo esto que nosotros hemos hecho.

sotros hemos puesto en esto, y yo creo que así va a ser, porque van a venir las nuevas generaciones y van a mejorar todo esto que nosotros hemos hecho. Pero a mí nunca se me ocurrió ser un cantante, así, yo quería cantar canciones que tuvieran que ver con mi entorno. Y bueno, ese fue el entorno que me tocó, esto que vos mencionabas de lo colectivo, tiene que ver con eso. Cuando yo gané en Cosquín en el 67, era un mocoso, no sabía nada de la vida, y cuando me escuchó Yupanqui, porque yo lo quería conocer, e hinché tanto a Alma García, que es divina, me llevó de la mano a una confitería que se llamaba El Águila y ahí esta-

ba el viejo. Le pidió permiso, él terminó una nota, y le dijo "Escuche lo que escribió este chico" y yo le canté "Para cobrar altura", que era una zamba que había escrito cuando tenía 15 años. El viejo me miró y no dijo nada, charlamos un rato y yo le conté cuáles eran mis expectativas, mis sueños, la gente que yo admiraba, y él me dijo una cosa tremenda, me señaló con el dedo y me dijo: **"Mire paisano, que va a tener que aguantar con el cuerpo todo lo que diga con la boca"**, serio me lo dijo, y yo pensé que me estaba retando. Y fue una sentencia



que me persiguió, bueno, imagínate.

S.R.: -¡Sabemos!

V.H.: -Esto me persiguió toda la vida. Mirá qué sabio este viejo, qué cosa tremenda ¿no?

S.R.: -Cómo se adelantó, desde un lugar donde él también lo sufría...

V.H.: -Pero también me estaba dando la oportunidad de "Measure, saque el pie del acelerador, guarda porque esto no es fácil", ya lo sabía él, ya le había pasado.

S.R.: -Vos sabés que este hombre, además, se ha permitido cosas que en general no se escriben sobre él, y que uno que tendría la suerte de verlo fuera de nuestro país, por ejemplo, en Alemania, oírlo cantar, previo cuento santiagueño, tocando la guitarra y con un público absorto... cualquiera que pudiera entrar en ese momento podía decir "Pero este hombre, está hablando en alemán y nadie se da cuenta", porque el silencio, el respeto... Y después, esperando que el maestro empiece a cantar, y él contando, y contando... Yo creo que esas cosas tan únicas tienen que ver con algo que se llama "un Maestro", un maestro que te marca para siempre.

V.H.: -Yo tengo una anécdota con él que es maravillosa: él estaba con su mujer en la cola de Sadaic, esperando para cobrar, los dos, nuestros derechos. Coincidió que yo estaba justo detrás de ellos. En un momento dado estaban charlando así y me ve la francesa, Nenetete, y lo mira a él y le dice "Mire quién está acá detrás nuestro". Entonces el viejo me mira, entrecierra los ojos, y me dice "¿Cómo le va, paisano?"; y le digo "Bien, ¿Cómo está, maestro?" y charlamos. Me dice "Nunca le agradecí", porque yo lo había ido a visitar cuando estaba enfermo en Madrid, a instancias de Lastra, su empresario. Y fuimos con él, cuando yo me enteré, obviamente. "Nunca le agradecí aquella

visita" me dijo. "Por favor, maestro, nada que agradecer, a usted de debo un montón de cosas"; y le conté esta anécdota que te acabo de contar, y me miraba... Entonces Nnette lo miró y le dice "Dígame, con cuánto placer escuchamos los discos en París, cómo nos gustan todas sus canciones". Él la miró, hizo un silencio y le dijo "No todas". (Risitas). Y yo ya supe cuáles eran las que no le gustaban, era implacable. Y tenía razón, porque eran veleidosas, porque esas canciones acompañaban a las que eran de verdad y él sabía eso. Y quieres creer

música, desde la persona que sos.

V.H.: -Te voy a ser sincero, creo que siempre le pedí a la vida la felicidad familiar, seguramente por haber compartido con la familia de mi padre y la familia de mi madre. Lo que yo espero, si me preguntás sobre la vida, es eso, poder seguir dando y poder seguir recibiendo el afecto y el amor familiar. Y en cuanto a la carrera, mejorar, seguir mejorando.

S.R.: -Pero ya eso habla de seguir andando, y no es poco. Esperamos acompañarte en este seguir



que, desde ese momento, cada vez que hice un disco, Susana, me preocupé seriamente para que las canciones fueran... lo que debían ser.

S.R.: -En busca de la perfección. Bueno, eso es un maestro.

V.H.: -Exacto. Por eso te conté esta anécdota, me pareció maravillosa.

S.R.: -Para cerrar este corto encuentro, (porque es para preguntarte, además, tantas cosas) después de todo ¿qué esperás? Desde la música, con la

andando desde cualquier lugar, Víctor, sobre todo porque nos emocionás. Sos necesario. Y sobre todo, agradecer, como yo agradezco a muchos de ustedes, (no todos) (risitas), la posibilidad que se dan, después de tanto dolor, de compartir este tiempo de país, que de alguna manera, nos merecíamos.

V.H.: -Así es. Muchas gracias, un beso enorme.

